

- DK** KONTAKT
- FI** YHTEYDENOTTO
- SE** KONTAKT
- NO** KONTAKT
- RU** СВЯЖИТЕСЬ
- PL** KONTAKT
- CZ** KONTAKT
- EN** CONTACT
- TR** ILETISIM

**CYBEX Industrial Ltd.**

Suites 2205 – 6  
Island Place Tower  
510 King’s Road  
Hong Kong

- DK** KONTAKT CYBEX I EUROPA
- FI** OTA YHTEYTTÄ EUROOPAN CYBEXIIN
- SE** KONTAKTA CYBEX I EUROPA
- NO** KONTAKT CYBEX I EUROPA
- RU** СВЯЖИТЕСЬ С CYBEX В ЕВРОПЕ
- PL** KONTAKT CYBEX W EUROPIE
- CZ** KONTAKT CYBEX V EVROPĚ
- EN** CONTACT IN EUROPE
- TR** CYBEX AVRUPA ILETISIM

**c/o COLUMBUS Trading-Partners GmbH**

Tel.: + 49 (0) 92 21 - 97 31 14  
Fax.:+ 49 (0) 92 21 - 97 31 17  
Alte Forstlahmer Str. 22  
95326 Kulmbach  
Germany

[info@cybex-online.com](mailto:info@cybex-online.com), [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com)

# CYBEX ATON

- DK** Brugervejledning .....4
- FI** Käyttöopas.....5
- SE** Bruksanvisning.....5
- NO** Brukerhåndbok .....42
- RU** Инструкция.....43
- PL** Instrukcja użytkowania.....43
- CZ** Návod k obsluze .....80
- EN** Instruction Manual.....81
- TR** Kullanım Kilavuzu .....81

**ECE R44/04**



– ca. 18 months



– 13 kg  
– 28 lbs



- DK Advarsel!** Denne korte manual fungerer kun som en oversigt. For at sikre maksimal beskyttelse og komfort for dit barn er det vigtigt at læse og følge hele brugervejledningen omhyggeligt. Rigtig rækkefølge: Første indstilling af barnesædet – fastgørelse af barnet – fastgørelse af barnesædet i bilen.
- FI Varoitus!** Tämä lyhyt käyttöopas toimii vain tiivistelmänä! Istuimen turvallisen ja mukavan käytön takaamiseksi on tärkeää, että luet koko käyttöoppaan huolellisesti läpi ja noudatat oppaassa annettuja ohjeita. Oikea järjestys: Turvaistuimen ensiasennus – kiinnittä lapsi – kiinnittä istuin autoon.
- SE Varning!** Denna korta manual fungerar bara som en översikt! För att försäkra dig om att ditt barn skyddas på bästa sätt och har högsta komfort måste du läsa igenom och följa den kompletta manualen. Rätt ordningsföljd: Montera bilbarnstolen – spänn fast barnet – fäst bilbarnstolen i bilen.
- NO Advarsel!** Følgende korthåndbok tjener kun til å gi et overblikk! For at barnet ditt skal være best mulig beskyttet og ha det så komfortabelt som det går an, er det avgjørende at du leser og følger hele brukerhåndboken nøye. Riktig rekkefølge: Første gangs montering av barnesetet – fest barnet – fest barnesetet i bilen.
- RU Предупреждение!** Это короткое руководство служит кратким обзором! Для максимальной защиты и удобства для вашего ребенка, важно прочитать и следовать тщательно всей инструкции. Порядок действий: подготовка креслица-переноски, закрепление ребенка и установка креслица-переноски вместе с ребенком в автомобиле.
- PL Ostrzeżenie!** Instrukcja ta jest tylko obrazkowym streszczeniem! Aby zagwarantować swojemu dziecku maksymalne bezpieczeństwo i wygodę, należy uważnie przeczytać całą instrukcję. Prawidłowa kolejność: wstępne złożenie fotelika - zapięcie dziecka - montaż fotelika w samochodzie.
- CZ Varování!** Tento zkrácený návod slouží pouze jako přehled. K dosažení maximální bezpečnosti a komfortu, přečtěte pozorně návod obsluhy. Pořadí: Usadit skořepinu – připoutat dítě – sedačku připevnit ve vozidle.
- EN Short instruction Warning!** This short manual serves as an overview only! For maximum protection and best comfort for your child it is essential to read and follow the entire instruction manual carefully. Correct Order: Baby seat initial setup - fasten child - fasten baby seat in the car.
- TR Uyarı!** Kısa Kilavuz sadece on bilgi icindir! Maksimum korunma ve konfor icin tum kullanma kilavuzu dikkatle okuyup uygulayiniz. Dogru siparis: Bebek koltugu ayarlanmasi-cocugun baglanmasi-bebek koltugunun arabaya baglanmasi

DK KORT VEJLEDNING

FI LYHYT ESITTELY

SE KORTFATTAD INSTRUKTION

NO KORT INSTRUKSJON

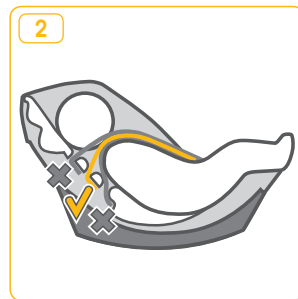
RU КОРОТКАЯ ИНСТРУКЦИЯ

PL INSTRUKCJA SKRÓCONA

CZ ZKRÁCENÝ NÁVOD

EN SHORT INSTRUCTION

TR KISA BILGI



**KÆRE KUNDE!**

Tak for dit køb af CYBEX ATON.

Vores hovedfokus i udviklingen af CYBEX ATON har været at kombinere sikkerhed, komfort og nem betjening. Produktet er fremstillet under særlig kvalitetskontrol og opfylder de strengeste sikkerhedskrav.

**Advarsel!** For at beskytte dit barn korrekt er det meget vigtigt, at du bruger og monterer CYBEX ATON som anført i denne vejledning.

**Bemærk!** Sørg altid for at have brugervejledningen ved hånden og læg den i det dertil indrettede rum under sædet.

**GODKENDELSE**

CYBEX ATON – barnesæde  
ECE R44/04 Gruppe 0+  
Vægt: Op til 13 kg

Anbefalet:  
Til bilsæder med automatiske trepunktsseler i henhold til ECE R16.

**HYVÄ ASIAKAS!**

Kiitämme sinua CYBEX ATON -turvaistuimen ostosta.

Vakuutamme, että CYBEX ATON -turvaistuimen kehittämisessä on keskitytty istuimen turvallisuuteen, mukavuuteen ja käyttäjäturvallisuuteen. Tuote valmistetaan tarkan laadunvalvonnan alaisena, ja se on tiukkojen turvallisuusvaatimusten mukainen.

**Varoitus!** Lapsen turvallisuuden takaamiseksi on tärkeää, että CYBEX ATON -turvaistuimen asennus ja käyttö tapahtuvat tämän käyttöoppaan ohjeiden mukaisesti.

**Huomio!** Säilytä käyttöopasta sille tarkoitettussa kotelossa, jotta se on aina käden ulottuvilla.

**HYVÄKSYNTÄ**

CYBEX ATON – turvaistuin  
ECE R44/04 Gruppe 0+  
Paino: Korkeintaan 13 kg

Suosittelaaan:  
Ajoneuvojen istuimiin, joissa on ECE R16 -standardin mukainen automaattinen kolmipisteturvavyö

**BÄSTA KUND!**

Tack för att du har valt att köpa CYBEX ATON!

Vi försäkrar att vi under utvecklingen av CYBEX ATON har fokuserat på säkerhet, komfort och användarvänlighet. Produkten har tillverkats under speciell kvalitetsövervakning och uppfyller de strängaste säkerhetskraven.

**Varning!** Det är avgörande för ditt barns säkerhet att CYBEX ATON används och monteras enligt instruktionerna i den här manualen.

**Observera!** Ha alltid bruksanvisningen tillgänglig och förvara den i det avsedda facket under sitsen.

**GODKÄNNANDE**

CYBEX ATON – bilbarnstol  
ECE R44/04 Grupp 0+  
Vikt: Upp till 13 kg

Rekommenderas:  
För bilstolar med trepunktsbälte enligt ECE R16

CYBEX  
ATON  
ECE R 44/04  
UNIVERSAL  
up to 13 kg



04 301233  
CYBEX Industrial Ltd.  
Suites 2205-6, Island Place Tower,  
510 King's Road,  
Hong Kong

## INHALTSVERZEICHNIS

Kort vejledning.....	2 + 3
Godkendelse .....	4
Den bedste placering i bilen / Beskyt din bil! .....	8
Sådan justeres bærehåndtaget .....	10
Sådan justeres skulderselerne .....	12
Sikkerhed for dit barn .....	14
Sådan spændes barnet fast .....	16
Sikkerhed i bilen .....	18
Sådan indstilles barnesædet .....	20 +22
Sådan tages barnesædet ud.....	22
Sådan spændes barnet korrekt fast.....	24
Korrekt montering af barnesædet .....	24 + 26
Sådan tages indlægget af .....	26
Kaleche / CYBEX Travel-System / Afmontering.....	28
Produktpleje / I tilfælde af en ulykke.....	30
Rengøring.....	32
Sådan tages betrækket af / Sådan sættes sædebetrækket på .....	34
Produktets levetid.....	36
Bortskaffelse / Produktinformation.....	38
Garanti .....	40

## SISÄLLYSLUETTELO

Lyhyt esittely .....	2 + 3
Hyväksyntä.....	5
Paras paikka autossa / Autosi suojaksi! .....	9
Kantokahvan säätö .....	11
Olkavöiden säätö.....	13
Lapsesi turvallisuus .....	15
Lapsen kiinnittäminen istuimeen.....	17
Turvallisesti autossa .....	19
Istuimen asentaminen .....	21 - 23
Istuimen poistaminen .....	23
Suojaa lapsesi oikein .....	25
Asenna turvaistuin oikein .....	25 - 27
Pehmusteen poistaminen .....	27
Kuomun avaaminen / CYBEX-matkustusjärjestelmä / Irrottaminen.....	29
Tuotteen huolto / Onnettomuustilanne .....	31
Puhdistus.....	33
Päällysteen poistaminen / Istuinpäällysteiden kiinnittäminen .....	35
Tuotteen kestävyys.....	37
Käytöstä poistaminen / Tuotetiedot .....	39
Takuu.....	41

## INNEHÅLL

Kortfattad instruktion.....	2 + 3
Godkännande .....	5
Den bästa placeringen i bilen samt skydd av bilen!.....	9
Justering av handtaget .....	11
Justering av axelremmarna .....	13
Ditt barns säkerhet.....	15
Spänna fast barnet .....	17
Säkerhet i bilen .....	19
Montering av bilbarnstolen .....	21 - 23
Ta bort bilbarnstolen.....	23
Spänn fast barnet rätt .....	25
Montera bilbarnstolen rätt.....	25 - 27
Ta bort stolsinsatsen.....	27
Fäll upp suffletten / CYBEX Travel-System / Ta av bilbarnstolen från chassit .....	29
Skötselråd / I händelse av olycka .....	31
Rengöring.....	33
Ta av klädseln / sätta på klädseln.....	35
Produktens hållbarhet.....	37
Återvinning / Produktinformation .....	39
Garanti .....	41

## DEN BEDSTE PLACERING I BILEN

**Advarsel!** Barnesædets godkendelse bortfalder straks, hvis der foretages ændringer af barnesædet.

**Bemærk!** Front-airbags udvider sig eksplosivt og kan medføre, at barnet kommer til skade eller dør.

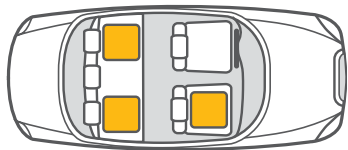
**Advarsel!** Undlad at bruge ATON på forsæder, hvor front-airbaggen er aktiveret. Dette gælder ikke såkaldte side-airbags.

**Bemærk!** Hvis barnesædet ikke står stabilt eller lige nok i bilen, kan du bruge et håndklæde eller lignende til at rette det op. Alternativt skal du vælge en anden placering i bilen.

**Advarsel!** Sid aldrig med et barn på skødet under kørsel. På grund af de voldsomme kræfter, der frigøres ved et sammenstød, vil det ikke være muligt at holde barnet fast. Brug aldrig samme sikkerhedssele til at fastgøre dig selv og barnet.

## BESKYT DIN BIL

Barnesæder kan give slidmærker på visse typer bilsædebetræk, som er lavet af et sart materiale (f.eks. velour, læder osv.). For at undgå dette, kan du lægge et håndklæde eller lign. under barnesædet.



## PARAS PAIKKA AUTOSSA

**Varoitus!** Istuimen hyväksyntä päättyy välittömästi, jos tuotteeseen tehdään muutoksia

**Huomio!** Etuturvatyynynt laukeavat räjähtäen. Se voi aiheuttaa lapselle kuoleman tai vammautumisen.

**Varoitus!** Älä käytä ATON-turvaistuinta etuistuimella, jonka turvatyyny on kytketty toimintaan. Varoitus ei koske sivuturvatyynyjä.

**Huomio!** Jos turvaistuin ei ole tasapainossa tai sen asentoon on liian jyrkkä, voit tasapainottaa sitä peitteellä tai pyyhkeellä. Vaihtoehtoisesti voit valita istuimelle toisen paikan.

**Varoitus!** Älä koskaan pitele lasta sylissäsi, kun ajat. Koska törmäystilanteessa vapautuu valtava määrä voimaa, lapsesta on mahdoton pitää kiinni. Älä koskaan käytä itselläsi ja lapsellasi samaa turvavyötä.

## AUTOSI SUOJAKSI!

Käytettäessä lasten turvaistuinta auton istuimissa, jotka on verhoillu jollakin herkällä materiaalilla (kuten veluurilla tai nahalla), istuimen verhoilu voi kulua ja repeytyä. Jottei näin käy, laita turvaistuimen alle jokin peite tai pyyhke.

## DEN BÄSTA PLACERINGEN I BILEN

**Varning!** Godkännandet av bilbarnstolen upphör omedelbart om ändringar av stolen sker!

**Observera!** Krockkuddar utlöses explosivt. Detta kan resultera i att barnet dör eller skadar sig.

**Varning!** Använd inte ATON i framsäten utrustade med aktiva krockkuddar. Detta gäller inte för sidokrockkuddar.

**Observera!** Om bilbarnstolen inte är stabil eller har för hög lutning i bilen kan du använda en filt eller handduk för att kompensera för detta. Annars bör du välja en annan plats i bilen.

**Varning!** Ha aldrig ett barn i knäet när bilen rullar. På grund av de enorma krafter som en krock innebär är det omöjligt att hålla kvar barnet. Spänn aldrig fast barnet med samma bilbälte som du använder till dig själv.

## FÖR ATT SKYDDA BILEN!

Det finns sätesklädselar som är särskilt känsliga (t.ex. velour, läder etc.) och där en bilbarnstol kan orsaka slitage. Lägg en filt eller handduk under barnstolen för att undvika detta.

## JUSTERING AF BÆREHÅNDTAGET

**Advarsel!** Barnet skal altid fastgøres med det integrerede selesystem.

Bærehåndtaget kan indstilles i tre forskellige positioner:

- A:** Bære-/køreposition.
- B:** Til placering af barnet i sædet
- C:** Sikker siddeposition uden for bilen.

**Advarsel!** For at undgå, at sædet vipper, mens det bliver båret, skal håndtaget låses i bæreposition **A**.

- Håndtaget kan justeres, når knapperne **b** på højre og venstre side af håndtaget **a** trykkes ind.
- Indstil bærehåndtaget **a** i den ønskede position ved at trykke på knapperne **b**.



## KANTOKAHVAN SÄÄTÖ

**Varoitus!** Kiinnitä lapsi aina istuimeen kuuluvalla hihnajärjestelmällä.

Kantokahvaa voi säätää kolmeen eri asentoon:

- A:** Kanto-/Ajoasento
- B:** Lapsen asettaminen istuimeen.
- C:** Istuma-asento auton ulkopuolella.

**Varoitus!** Vältä istuimen taittuminen kantamisen aikana varmistamalla, että kahva on kantoasennossa **A**.

- Säädä kahvaa painamalla painikkeita **b** kahvan **a** oikealla ja vasemmalla puolella.
- Säädä kantokahva **a** haluamaasi asentoon painamalla painikkeita **b**.

## JUSTERING AV HÅNDTAGET

Spänn alltid fast barnet med det integrerade bältet.

Handtaget kan justeras i tre olika lägen.

- A:** När barnet bärs eller färdas i bil
- B:** När barnet placeras i stolen.
- C:** Säker sittposition utanför bilen.

För att undvika att stolen lutar när du bär den måste handtaget vara låst i position **A**.

- För att justera handtaget trycker du in knapparna **b** på vänster och höger sida om handtaget **a**.
- Justera handtaget till önskad position genom att trycka på knapparna **b**.

## SÅDAN JUSTERES SKULDERSELERNE

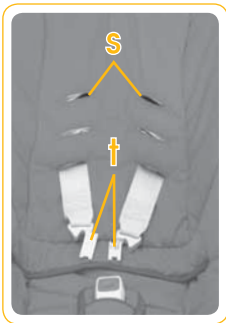
**Bemærk!** Den optimale sikkerhed kan kun opnås, hvis skulderselerne **c** er justeret korrekt.

- Når barnet er ca. 3 måneder gammelt, kan sædeindlægget fjernes, så barnet har plads nok (se side 26).
- Skulderselernes **c** højde skal justeres således, at de føres gennem selegennemføringerne **s** direkte over barnets skuldre.

Følg nedenstående trin for at justere højden af skulderselerne **c**:

- Tryk på den røde udløser for at åbne spændet **e**.
- Træk skulderpuderne **d** over selernes låsetunger **t** for at tage dem af.
- Først trækkes én låsetunge **t** gennem betrækket og ud af selegennemføringen **s**. Derefter føres den ind igen gennem den næste åbning ovenover. Gentag dette trin for at indstille selen i den anden side.

**Bemærk!** Sørg for, at skulderselerne **c** ikke er snoede, men ligger fladt på hovedsædet, kører lige gennem selegennemføringen **s** og ned til spændet **e**.



## OLKAVÖIDEN SÄÄTÖ

**Huomio!** Optimaalinen turvallisuus taataan vain, jos olkavyöt **c** on mitoitettu oikein.

- Kun lapsi on iältään noin 3 kk, istuinpehmuste voidaan poistaa, jotta lapsella on riittävästi tilaa (katso sivut 27)
- Olkavöiden **c** korkeus on säädettävä siten, että ne kulkevat lapsen olkapäiden yläpuolella olevien vyöaukkojen **s** kautta.

Noudata seuraavia ohjeita säätäessäsi olkavöiden **c** korkeutta:

- Avaa lukko **e** painamalla punaista painiketta.
- Poista olkatyyny **d** vetämällä ne vyön kielekkeiden **t** yli.
- Vedä ensin yksi lukkokieleke päällysteen läpi ja ulos vyöaukosta **s**. Aseta se sitten läpi ylemmästä aukosta. Säädä toinen puoli samalla tavalla.

**Huomio!** Varmista, että olkavyöt **c** eivät ole kiertyneet vaan lepäävät suorina istuinta vasten ja kulkevat tasaisesti vyöaukoista **s** alas lukkoon **e**.

## JUSTERING AV AXELREMMARNA

**Observera!** Axelremmarna **c** måste vara korrekt anpassade till barnet för att ge optimal säkerhet.

- När barnet är ungefär tre månader kan stolsinsatsen tas bort för att ge barnet tillräckligt med utrymme (se sidorna 27)
- Höjden på axelremmarna **c** måste justeras på ett sådant sätt att de löper genom bältesöppningarna **s** precis över barnets axlar.

Gör så här för att justera höjden på axelremmarna **c**:

- Tryck in den röda knappen för att öppna bälteslåset **e**.
- Ta av axelmuddarna **d** genom att dra dem över bältestungorna **t**.
- Dra först ena bältestungan **t** genom klädseln och ut genom bältesöppningen **s**. För sedan in den igen genom öppningen som sitter högre upp. Upprepa instruktionerna för att justera även den andra sidan.

**Observera!** Se till att axelremmarna **c** inte är snodda utan ligger plant mot sitsen och löper jämnt genom bältesöppningarna **s** ner till bälteslåset **e**.



## SIKKERHED FOR DIT BARN

**Bemærk!** Fastgør altid barnet i barnesædet og efterlad aldrig barnet uden opsyn, hvis du stiller ATON-sædet på et forhøjet underlag (f.eks. puslebord, køkkenbord, bænk mv.).

**Advarsel!** Plastikdelene på ATON-sædet bliver varme i solen. Dit barn kan brænde sig. Beskyt dit barn og barnesædet mod for meget sol (f.eks. ved at lægge en hvid stofble el. lign. over sædet).

- Tag barnet ud af bilen så tit som muligt for at aflaste barnets rygsøjle.
- Hold pauser på længere ture. Det gælder også, når ATON-sædet anvendes uden for bilen.

**Bemærk!** Lad aldrig et barn være alene i bilen.



## LAPSESI TURVALLISUUS

**Huomio!** Kiinnitä lapsi aina turvaistuimeen öläkä koskaan jätä lasta valvomatta, kun asetat ATON-turvaistuimen korkealle tasolle (esim. hoitopöydälle tai penkille).

**Varoitus!** ATON-turvaistuimen muoviosat lämpenevät auringonpaisteessa. Lapsi voi polttaa itsensä. Suojaa lapsi ja auton istuin suoralta auringonpaisteelta (esim. asettamalla valkoinen peite istuimen yli).

- Irrota lapsi istuimesta aina kun mahdollista, jotta lapsen selkäranka rentoutuu.
- Pidä taukoja pitkillä matkoilla. Muista tämä myös silloin, kun käytät ATON-turvaistuinta auton ulkopuolella.

**Huomio!** Älä koskaan jätä lasta autoon ilman valvontaa.

## DITT BARN SÄKERHET

**Observera!** Spänn alltid fast barnet i bilbarnstolen och lämna aldrig barnet utan uppsikt när du sätter ATON bilbarnstol på upphöjda ytor (f.ex. skötbord, bord, bänkar...).

**Varning!** ATON har plastdelar som värms upp i solen. Ditt barn kan bränna sig. Skydda barnet och barnstolen från intensivt solljus (f.ex. genom att lägga en vit filt över stolen).

- Ta ut ditt barn ur bilbarnstolen så ofta som möjligt för att inte anstränga barnets ryggrad.
- Gör uppehåll i långa resor. Tänk på detta även när du använder ATON bilbarnstol utanför bilen.

**Observera!** Lämna aldrig barnet utan uppsikt i bilen.

## SÅDAN SPÆNDES BARNET FAST

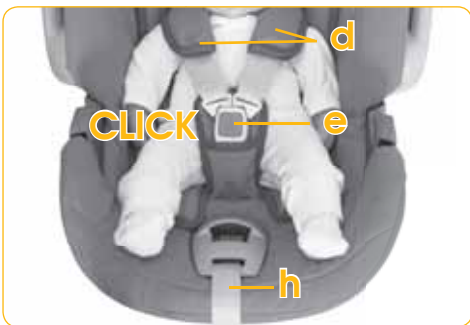
**Bemærk!** Fjern alt legetøj og andre hårde genstande fra bilsædet.

- Spænd spændet **e** op.
- For at løsne selen trækkes op i skulderselerne **c** samtidig med, at den centrale justeringsknop **g** holdes inde. Træk altid i låsetungerne **t**, og ikke i selepuderne **d**.
- Sæt barnet i sædet.
- Læg skulderselerne **c** lige over barnets skuldre.

**Bemærk!** Sørg for, at skulderselerne **c** ikke er snoede.

- Saml spændets låsetunger **t** og sæt dem i spændet **e**. Der skal høres et **KLIK**. Træk i den centrale justeringssele **h**, indtil skulderselerne ligger tæt omkring barnets krop.
- Tryk på den røde udløser for at åbne spændet **e**.

**Bemærk!** Der må højst kunne klemmes én finger ind mellem barnet og skulderselerne.



## LAPSEN KIINNITTÄMINEN ISTUIIMEEN

**Huomio!** Poista lelut ja muut kovat esineet istuimelta.

- Avaa lukko **e**.
- Löysää olkavöitä **c** vetämällä niitä ylöspäin samalla kun painat keskipainiketta **g**. Vedä aina vyön kielekkeistä **t** äläkä olkatyynyistä **d**.
- Aseta lapsi istuimelle.
- Aseta olkavyöt **c** suoraan lapsen olkapäiden yli.

**Huomio!** Varmista, etteivät olkavyöt **c** ole kiertyneet.

- Liitä lukon kielekkeet **t** yhteen ja aseta ne lukkoon **e** siten, että kuulet napsahduksen. Vedä keskivyötä **h**, kunnes olkavyöt **c** ovat tiukasti lapsen kehoa vasten.
- Avaa lukko **e** painamalla punaista painiketta.

**Huomio!** Jätä lapsen ja olkavöiden väliin korkeintaan 1 sormen verran tilaa.

## SPÄNNA FAST BARNET

**Observera!** Ta bort alla leksaker och hårda föremål från bilbarnstolen.

- Öppna bälteslåset **e**.
- För att öppna bältet lossar du axelremmarna **c** genom att trycka på justeringsknappen **g** samtidigt som axelremmarna **c** dras uppåt. Dra alltid i bältestungorna **t** och inte i axelmuddarna **d**.
- Sätt barnet i stolen.
- Sätt axelremmarna **c** rakt över barnets axlar.

**Observera!** Se till att axelremmarna **c** inte är snodda.

- Fäst bältestungorna **t** i spännet **e** med ett hörbart **KLICK**. Dra i den centrala bältesjusteraren **h** tills axelremmarna **c** sitter tätt intill barnets kropp.
- Tryck in den röda knappen för att öppna bälteslåset **e**.

**Observera!** Lämna utrymme för max ett finger mellan barnet och axelremmarna.

## SIKKERHED I BILEN

For at opnå størst sikkerhed for alle passagerer skal det kontrolleres, at...

- sammenklappelige ryglæn i bilen er fastlåst i lodret position.
- forsædet er rykket længst muligt tilbage, hvis ATON-sædet placeres på det forreste passagersæde.

**Advarsel!** ATON-sædet må aldrig anvendes på et bilsæde med front-airbag. Dette gælder ikke såkaldte side-airbags.

- alle genstande, der muligvis kan forårsage skade i tilfælde af et uheld, er forsvarligt fastgjort.
- alle passagerer i bilen er fastspændt.

**Advarsel!** Barnesædet skal altid fastgøres med sikkerhedsselen, selv om det ikke er i brug. I tilfælde af en nødopbremsning eller en ulykke kan et barnesæde, der ikke er fastgjort, kvæste andre passagerer eller dig selv.



## TURVALLISESTI AUTOSSA

Jotta kaikkien matkustajien turvallisuus olisi paras mahdollinen, varmista, että...

- auton taitettava selkänoja on pystysuorassa asennossa
- asentaessasi ATON-turvaistuinta autoon siirrä auton istuin mahdollisimman taakse

**Varoitus!** Älä koskaan käytä ATON-turvaistuinta istuimella, jossa on etuturvatyyny. Varoitus ei koske sivuturvatyynyjä.

- että kaikki esineet, jotka voivat aiheuttaa vammoja onnettomuuden sattuesssa, ovat kunnolla kiinni
- kaikki matkustajat kiinnittävät turvavyönsä

**Varoitus!** Turvaistuin on aina kiinnitettävä turvavyöllä, vaikka sitä ei käytettäisi. Lasten turvaistuin, jota ei ole kiinnitetty, voi aiheuttaa sinulle tai muille matkustajille vammoja hätäjarrutuksen tai onnettomuuden yhteydessä.

## SÄKERHET I BILEN

För att kunna garantera bästa möjliga säkerhet för alla passagerare, se till att...

- ryggstöd som kan fällas är låsta i upprätt position
- placera sätet så långt bak som möjligt när ATON placeras i passagerarsätet

**Varning!** Använd aldrig ATON i ett säte som utrustats med krockkudde. Detta gäller inte för sidokrockkuddar.

- fästa och säkra alla föremål som kan orsaka skada vid en olycka
- alla passagerare är fastspända

**Varning!** Bilbarnstolen måste alltid vara fastspänd med bilbältet även om den inte används. Vid en kraftig inbromsning eller olycka kan en bilbarnstol som inte spänts fast orsaka skada på passagerare eller dig själv.

## SÅDAN INDSTILLES BARNESÆDET

- Indstil bærehåndtaget i øverste position **A**. (Se side 10).
- Placer barnesædet på bilsædet modsat kørselsretningen. (Barnets fødder skal pege mod bilsædets ryglæn).
- CYBEX ATON kan bruges på alle sæder med en automatisk trepunktssæle. Vi anbefaler generelt at bruge barnesædet på bagsædet. Hvis barnet sidder foran, er det normalt udsat for større fare i tilfælde af en ulykke.

**Advarsel!** Sædet må ikke bruges med en topunktssæle eller en hoftebælte. Hvis barnet fastspændes med en topunktssæle, kan det medføre, at barnet kommer til skade eller dør.

- Kontrollér, at den horisontale markering på sikkerhedsklistermærket **p** er parallel med bunden af bilen.
- Træk trepunktsselen over barnesædet.
- Sæt selens låsetunge ind i bilsædets spænde **q**.



## ISTUIMEN ASENTAMINEN

- Varmista, että kantokahva on yläasennossa **A**. (katso sivut 10)
- Aseta turvaistuin istuimelle ajosuuntaa vasten. (Lapsen jalat osoittavat kohti istuimen selkänojaa)
- CYBEX ATON – turvaistuinta voi käyttää kaikissa istuimissa, joissa on kolmipisteturvavyö. Suosittelemme istuimen käyttämistä auton takapenkillä. Onnettomuustilanteissa lapsen turvallisuus on usein suuremmassa vaarassa etupenkillä.

**Varoitus!** Istuinta ei saa käyttää kaksipisteturvavyön tai lantioturvavyön kanssa. Käytettäessä kaksipisteturvavyötä lapsi saattaa saada kuolettavia vammoja.

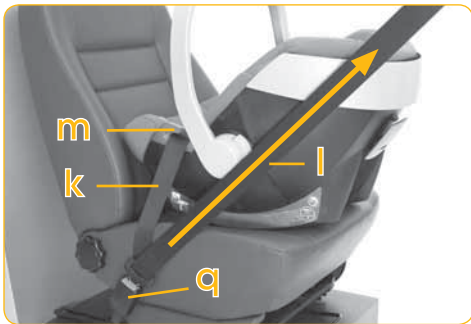
- Varmista, että turvatarran **p** vaakasuorat merkinnät ovat lattian suuntaisesti.
- Vedä kolmipisteturvavyö turvaistuimen yli.
- Aseta vyön kieleke auton turvavyölukkoon **q**.

## MONTERING AV BILBARNSTOLEN

- Se till att handtaget **a** är i den övre positionen **A** (se sidorna 10).
- Placera bilbarnstolen mot färdriktningen i sätet. (Barnets fötter ska peka mot sätets ryggstöd).
- CYBEX ATON kan användas på alla säten som har ett trepunktsbälte. Vi rekommenderar att man använder bilstolen i bilens baksäte. I framsätet är ditt barn generellt sett utsatt för högre risk vid en olycka.

**Varning!** Bilbarnstolen får inte användas ihop med ett tvåpunktsbälte eller midjebälte. Om du fäster ditt barn med ett tvåpunktsbälte riskerar barnet att skadas eller dö.

- Se till att det horisontella märket på säkerhetsetiketten **p** är parallellt med golvet.
- Dra trepunktsbältet över bilbarnstolen.
- Fäst bilbältet genom att föra in bältestungan i bilens bälteslås **q**.



- Træk hofseselen **k** igennem de blå seleføringer **m** på begge sider af bilsædet.
- Træk diagonalselen **l** i kørselsretningen for at stramme hofseselen **k**.
- Træk diagonalselen **l** bag om barnesædets top.

**Bemærk!** Undgå at sno bilselen.

- Før diagonalselen **l** ind i den blå selegennemføring **n** på bagsiden.
- Stram diagonalselen **l**.

**Advarsel!** I nogle tilfælde er spændet **q** på bilens sikkerhedssele for langt, således at det rækker ind over selegennemføringerne på CYBEX ATON og gør det vanskeligt at fastgøre ATON-sædet på en sikker måde. Hvis dette er tilfældet, skal der vælges en anden placering i bilen.



### SÅDAN TAGES BARNESÆDET UD

- Træk selen ud af den blå selegennemføring **n** på bagsiden.
- Åbn spændet **q** på bilens sikkerhedssele og tag hofseselen **k** ud af de blå selegennemføringer **n**.

- Aseta lantiovyö **k** sinisiin turvavyönohjaimiin **m** istuimen molemmilla puolilla.
  - Kiristä lantiovyö **k** vetämällä olkavyötä **l** kohti ajosuuntaa.
  - Vedä olkavyö **l** turvaistuimen yläosan taakse.
- Huomio!** Varo, ettei auton turvavyö kierry.
- Vie olkavyö **l** takana olevaan siniseen vyöaukkoon **n**.
  - Kiristä olkavyö **l**.

**Varoitus!** Joissakin tapauksissa auton turvavyön lukko **q** saattaa olla liian pitkä ja ylettyä CYBEX ATON –turvaistuimen vyöaukkoon, jolloin turvaistuin on vaikea asentaa turvallisesti. Valitse istuimelle tällöin muu paikka autossa.

### ISTUIMEN POISTAMINEN

- Irrota turvavyö takaosan sinisestä vyöaukosta **n**.
- Avaa auton turvavyölukko **q** ja irrota lantiovyö **k** sinisistä vyöaukoista **n**.

- För in midjebältet **k** i den blå bältesstyrningen **m** på båda sidor av bilbarnstolen.
  - Dra åt det diagonala bältet **l** för att spänna midjebältet **k**.
  - För det diagonala bältet **l** bakom bilbarnstolens övre del.
- Observera!** Se till att bilbältet inte snor sig.
- För in det diagonala bältet **l** i den blå bälteskåran **n** på baksidan.
  - Dra åt det diagonala bältet **l**.

**Varning!** I vissa fall kan bilbältets bälteslås **q** vara för långt och nå upp till bältesstyrningen på CYBEX ATON, vilket gör det svårt att montera stolen på ett säkert sätt. Välj i så fall en annan plats i bilen.

### TA BORT BILBARNSTOLEN

- Ta ut bilbältet ur den blå bälteskåran **n** på baksidan.
- Öppna bälteslåset **q** och ta ut midjebältet **k** ur den blå bältesstyrningen **n**.

## SÅDAN SPÆNDES BARNET KORREKT FAST

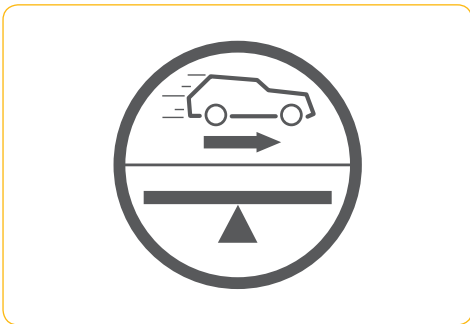
Af hensyn til dit barns sikkerhed, skal du kontrollere ...

- at skulderselerne **c** sidder godt fast og ikke strammer for hårdt på barnet.
- at selen er justeret korrekt
- at skulderselerne **c** ikke er snoede.
- at spændets låsetunger **t** er fastgjort i spændet **e**

## KORREKT MONTERING AF BARNESÆDET

Af hensyn til dit barns sikkerhed skal du kontrollere ...

- at ATON-sædet er placeret mod kørselsretningen. (Barnets fødder skal pege mod bilsædets ryglæn).
- hvis barnesædet er monteret på forsædet, at front-airbaggen ikke kan nå CYBEX ATON
- at ATON-sædet er fastgjort med en trepunktssele
- at hofseselen **k** er trukket gennem selegennemføringerne **m** på hver side af barnesædet
- at diagonalselen **l** er trukket gennem den blå selekrog **n** på bagsiden af barnesædet



## SUOJAA LAPSESI OIKEIN

Lapsesi turvallisuuden tähden tarkasta...

- ovatko olkavyöt **c** tiukasti kiinni lapsen kehoa vasten ilman että kiristät lasta
- onko vyö oikein säädetty
- etteivät olkavyöt **c** ole kiertyneet
- ovatko lukon kielekkeet **t** kiinni lukossa **e**

## ASENNA TURVAISTUIN OIKEIN

Lapsesi turvallisuuden tähden varmista...

- että ATON-turvaistuin on asennettu ajosuuntaa vasten. (Lapsen jalat osoittavat kohti istuimen selkänojaa)
- että turvatyyny ei voi osua CYBEX ATON-turvaistuimeen, jos se on asennettu etupenkille
- että ATON-turvaistuin on kiinnitetty kolmipisteturvavyöllä
- että lantiovyö **k** kulkee vyöaukkojen **m** läpi turvaistuimen molemmilla puolilla
- että olkavyö **l** kulkee turvaistuimen takana sijaitsevan sinisen vyökoukun **n** läpi

## SPÄNN FAST BARNET RÄTT

Kontrollera för ditt barns säkerhet...

- att axelremmarna **c** sitter åt kring barnets kropp utan att begränsa barnets rörelser
- att bältet är korrekt justerat
- att axelremmarna **c** inte är snodda
- att bältestungorna **t** är fästa i bälteslåset **e**

## MONTERA BILBARNSTOLEN RÄTT

Kontrollera för ditt barns säkerhet...

- att ATON är placerad mot köriktningen. (Barnets fötter ska peka mot sätets ryggstöd)
- att krockkudden inte kan nå fram till CYBEX ATON när den placeras i framsätet.
- att ATON är fäst med ett trepunktsbälte
- att midjebältet **k** löper genom bältesyrningen **m** på båda sidor om bilbarnstolen
- att det diagonala bältet **l** löper genom den blå bälteskåran **n** på baksidan av bilbarnstolen



- at sikkerhedsseleens spænde **q** ikke strækker sig helt op til den blå selegennemføring **m**
- at bilens sikkerhedssele er stram og ikke snoet
- at ATON-sædet er monteret lodret på bilsædet (se markeringen)

**Bemærk!** CYBEX ATON er udelukkende beregnet til brug på fremadvendte bilsæder med et trepunktssystem i henhold til ECE R16.



### SÅDAN TAGES INDLÆGGET AF

Indlægget, der er monteret ved køb, giver bedre liggekomfort og pasform for de mindste børn. Indlægget tages ud ved at løsne barnesædets betræk, hvorefter det kan løftes lidt og fjernes fra sædet.

Indlægget kan fjernes omkring 3-måneders-alderen for at give bedre plads.

Den justerbare indsats **x** (billedet øverst til venstre på side 34) forøger bekvemmeligheden for barnet op til ca. 9 måneder. Senere kan indsatsen fjernes, så barnet får mere plads.

- että auton turvavyölukko **q** ei ylety siniseen vyöaukkoon **m** saakka
- että auton turvavyö on kireällä eikä se ole kiertynyt
- että ATON-turvaistuin on asetettu auton istuimelle pystysuorasti (katso merkinnät)

**Huomio!** CYBEX ATON -turvaistuin on valmistettu vain eteenpäin suuntautuvia istuimia varten, joissa on ECE R16 -standardin mukaiset kolmipisteturvavyöt.

### PEHMUSTEEN POISTAMINEN

Valmiiksi asennettu pehmuste parantaa lapsen mukavuutta makuuasennossa ja sopii pikkuvauvoille. oista pehmuste löysäämällä turvaistuimen päällystettä, nostamalla pehmustetta hieman ja irrottamalla se istuimesta.

Pehmuste voidaan poistaa, kun lapsi on iältään noin 3 kk, jotta sillä on enemmän tilaa.

Säädettävä pehmuste **x** (sivun 34 yläreunassa oleva kuva) lisää alle yhdeksän kuukautisen lapsen istuinmukavuutta. Pehmuste voidaan poistaa myöhemmin, jotta lapselle saadaan lisää tilaa.

- att bälteslåset **q** inte når upp till den blå bältestyrningen **m**
- att bilbältet är spänt och inte snott
- att din ATON är vertikalt placerad på sätet (se markering)

**Observera!** CYBEX ATON är enbart gjord för framåtvända säten som är utrustade med trepunktsbälten enligt ECE R16.

### TA BORT STOLSINSATSEN

Stolsinsatsen som sitter i bilbarnstolen vid inköp ger ökad liggekomfort och passform för de allra minsta barnen. För att ta bort stolsinsatsen lossar du på stolens klädsel, lyfter lite på stolsinsatsen och tar ut den ur stolen.

Stolsinsatsen kan tas bort efter ungefär tre månader för att ge mer utrymme.

Den justerbara ligginsatsen **x** (vänstra bilden, överst på sidan 34) ger ökad komfort för barn upp till nio månaders ålder. Ligginsatsen kan senare tas bort för att ge barnet extra utrymme.

## KALECHE

Træk kalechepanelet væk fra sædet og drej kalechen op.

For at slå kalechen sammen løftes kalechepanelet let, og kalechen drejes tilbage til udgangspositionen.

## CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Følg betjeningsvejledningen, der fulgte med din klapvogn.

For at fastgøre CYBEX ATON skal sædet placeres mod kørselsretningen på adapterne på CYBEX-klapvognen. Der høres et tydeligt **KLIK**, når barnesædet er låst fast på adapterne.

Tjek altid, om barnesædet er forsvarligt fastgjort på klapvognen.

## AFMONTERING

Barnesædet frigøres ved at holde udløsningsgrebene **r** trykket ind og løfte skallen opad.



## KUOMUN AVAAMINEN

Vedä kuomu irti istuimesta ja käännä se ylös.

Laske kuomu nostamalla sitä kevyesti ja kääntämällä se takaisin perusasentoonsa.

## CYBEX-MATKUSTUSJÄRJESTELMÄ

Noudata lastenrattaiden mukana toimitetun käyttöoppaan ohjeita.

Kiinnitä CYBEX ATON -turvaistuin asettamalla se ajosuuntaa vasten CYBEX-lastenrattaiden liittimiin. Kun turvaistuin lukkiutuu liittimiin, kuulet napsahduksen.

Tarkista aina kahteen kertaan, että turvaistuin on kiinnitetty kunnolla lastenrattaisiin.

## IRROTTAMINEN

Irrota turvaistuin painamalla vapautuspainikkeita **r** ja nostamalla sitten istuinta.

## FÄLLA UPP SUFFLETTEN

Ta tag i suffletten och för den bort från bilbarnstolen för att fälla upp suffletten.

För att fälla ner suffletten för du den först lätt uppåt och sedan tillbaka till utgångsläget.

## CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Följ instruktionsmanualen som följde med din sittvagn.

Använd CYBEX barnvagnschassi och placera CYBEX ATON mot körriktningen på underredet. Det hörs ett högt **KLICK** när bilbarnstolen sitter fast på rätt sätt i underredet.

Dubbelkolla alltid att bilbarnstolen sitter fast ordentligt i barnvagnens underrede.

## TA AV BILBARNSTOLEN FRÅN CHASSIT

För att lossa bilbarnstolen håller du upplåsningsknapparna **r** inne och lyfter sedan upp bilbarnstolen.



## PRODUKTPLEJE

For at sikre den bedst mulige beskyttelse af dit barn bedes du bemærke følgende:

- Alle vigtige dele af barnesædet skal regelmæssigt undersøges for eventuelle skader.
- De mekaniske dele skal fungere fejlfrit.

Det er vigtigt, at barnesædet ikke bliver klemt mellem hårde dele som f.eks. bildøren, sædeskinne osv., som kan forårsage beskadigelse af sædet.

- Barnesædet skal efter et hårdt fald el. lign. undersøges af producenten.

**Bemærk!** Når du køber en CYBEX ATON, anbefales det at købe et ekstra sædebetræk. Det giver dig mulighed for at rengøre og tørre ét betræk, mens det andet bruges på sædet.

## I TILFÆLDE AF EN ULYKKE

Sædet er måske ikke sikkert efter en ulykke på grund af beskadigelser, som ikke er umiddelbart synlige. Derfor må det ikke bruges igen.

## TUOTTEEN HUOLTO

Jotta turvaistuin antaisi parhaan mahdollisen suojan, seuraavat asiat tulee ottaa huomioon:

- Turvaistuimen kaikki tärkeät osat tulee tarkastaa vaurioiden varalta säännöllisesti.
- Turvaistuimen mekaanisten osien tulee toimia virheettömästi.

On tärkeää, ettei lasten turvaistuin juutu kiinni kovien osien, kuten auton oven tai istuimen kiskon, väliin, sillä se saattaa vaurioittaa istuinta.

- Turvaistuin on annettava valmistajan tarkastettavaksi putoamisen tai jonkin muun vastaavan tilanteen jälkeen.

**Huomio!** CYBEX ATON -turvaistuimeen on suositeltavaa ostaa toinenkin istuinpäällyste. Siten voit käyttää toista päällystettyä sillä aikaa kun toinen on puhdistettavana.

## ONNETTOMUUDEN SATTUESSA

Istuin ei onnettomuuden jälkeen ehkä ole enää turvallinen, koska siinä saattaa olla vaurioita, joita ei heti huomaa. Siksi istuinta ei pidä enää käyttää.

## SKÖTSELRÅD

För att kunna garantera bästa möjliga säkerhet för ditt barn ska du notera följande:

- Undersök regelbundet alla bilbarnstolens viktiga delar för skador.
- De mekaniska delarna måste fungera perfekt.

Det är viktigt att bilbarnstolen inte fastnar mellan hårda delar som bildörren, bilstolens skenor etc. eftersom stolen då kan ta skada.

- Bilbarnstolen måste undersökas av tillverkaren om du t.ex. tappar den eller liknande.

**Observera!** Det rekommenderas att köpa en extra klädsel när man köper en CYBEX ATON. Då kan du tvätta och torka den ena medan du använder den andra.

## I HÄNDELSE AV OLYCKA

Bilbarnstolen kan bli farlig efter en olycka på grund av skador som inte kan ses med blotta ögat. Därför ska den inte användas igen.

## RENGØRING

Det er vigtigt at bruge et originalt CYBEX ATON-sædebetræk, da betrækket er en væsentlig del af sædets funktion. Du kan købe ekstra betræk hos forhandleren.

Betrækket kan maskinvaskes på et skåneprogram og tåler højst 30°C. Hvis det vaskes ved højere temperatur, kan betrækket falme eller miste sin pasform.

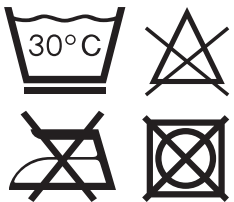
**Bemærk!** Betrækket skal vaskes separat, må ikke tørretumbles og må ikke udsættes for direkte sollys. Må ikke stryges!

**Advarsel!** Der må under ingen omstændigheder bruges kemiske rengøringsmidler eller blegemidler!

Plasticdelene kan rengøres med et mildt rengøringsmiddel og varmt vand.

**Advarsel!** Det integrerede selesystem kan ikke fjernes fra barnesædet. Undlad at fjerne dele af selesystemet.

Det integrerede selesystem kan rengøres med et mildt rengøringsmiddel og varmt vand.



## PUHDISTUS

Lasten turvaistuimessa tulee käyttää vain alkuperäistä CYBEX ATON -päällystettä, sillä se on tärkeä osa istuimen toimintaa. Varaosia on saatavana jälleenmyyjältä.

Päällyste voidaan konepestä korkeintaan 30 °C hienopesuhjelmalla. Jos peset päällysteen korkeammassa lämpötilassa, sen väri voi haalistua tai menettää muotonsa.

**Huomio!** Pese päällyste aina erikseen äläkä kuivaa sitä kuivausrummussa tai suorassa auringonpaisteessa! Älä siiltä!

**Varoitus!** Älä käytä koskaan kemikaalisia pesuaineita tai valkaisuaineita!

Muoviosat voi puhdistaa miedolla pesuaineella ja lämpimällä vedellä.

**Varoitus!** Istuimeen kuuluvaa hihnajärjestelmää ei voi poistaa turvaistuimesta. Älä poista osia hihnajärjestelmästä.

Hihnajärjestelmän voi puhdistaa miedolla pesuaineella ja lämpimällä vedellä.

## RENGÖRING

Det är viktigt att bara använda originalklädseln till CYBEX ATON eftersom den är viktig för stolens funktion. Extraklädsel kan köpas hos din återförsäljare.

Klädseln kan maskintvättas i skontvätt i upp till 30 grader. Om du tvättar klädseln i högre temperaturer kan tyget blekna eller förlora sin form.

**Observera!** Tvätta klädseln separat. Torktumla inte och utsätt den för direkt solljus! Stryk inte klädseln!

**Varning!** Använd under inga omständigheter kemiska rengöringsmedel eller blekmedel!

Plastdelar kan rengöras med ett mildt rengöringsmedel och varmt vatten.

**Varning!** Det integrerade bältet kan inte tas bort från bilbarnstolen. Ta inte bort delar från bältet.

Det integrerade bältet kan rengöras med ett mildt rengöringsmedel och varmt vatten.

## SÅDAN TAGES BETRÆKKET AF

Betrækket består af 5 dele. 1 sædebetræk, 1 justerbart indlæg, 2 skulderpuder og 1 spændepude. Følg følgende trin for at tage betrækket af:

- Spænd spændet **e** op.
- Fjern skulderpuderne **d** fra skulderselerne **c**.
- Træk betrækket over sædets kant.
- Træk skulderselerne **c** med spændets låsetunger **t** ud af betrækket.
- Træk spændet **e** gennem sædebetrækket.
- Nu kan betrækkets dele tages af.

**Advarsel!** Barnesædet må aldrig bruges uden betræk.

**Bemærk!** Anvend kun CYBEX ATON-betræk!

## SÅDAN SÆTTES SÆDEBETRÆKKET PÅ

Når sædebetrækket skal sættes på igen, skal det foregå i omvendt rækkefølge af det ovenfor beskrevne.

**Bemærk!** Undgå at sno skulderselerne.

## PÄÄLLYSTEEN POISTAMINEN

Päällysteessä on 5 osaa. 1 istuinpäällyste, 1 säädettävä pehmuste, 2 olkatyynyä ja 1 lukkotyyny. Noudata seuraavia ohjeita poistaessasi päällysteen:

- Avaa lukko **e**.
- Poista olkatyyny **d** olkavöistä **c**.
- Vedä päällyste istuimen reunan yli.
- Vedä olkavyöt **c** lukkokielekkeineen **t**irti päällysteen osista.
- Vedä lukko **e** istuinpäällysteen läpi.
- Nyt päällysteen osat voi poistaa.

**Varoitus!** Lasten turvaistuinta ei saa käyttää ilman päällystettä.

**Huomio!** Käytä vain CYBEX ATON -päällysteitä!

## ISTUINPÄÄLLYSTEIDEN KIINNITTÄMINEN

Päällyste laitetaan takaisin kiinnittämällä osat päinvastaisessa järjestyksessä kuin yllä on esitetty.

**Huomio!** Varo, etteivät olkahihnat kierry.

## ATT TA AV KLÄDSELN

Klädseln består av fem delar. En stolsklädsel, en stolsinsats, två axelmuddar och en bältfäslåsdyna. Gör så här för att ta av klädseln:

- Öppna bältfäslåset **e**.
- Ta av axelmuddarna **d** från axelremmarna **c**.
- Dra klädseln över sätets kant.
- Dra ut axelremmarna **c** och bältfästungorna **t** från klädseln.
- Dra bältfäslåset **e** genom klädseln.
- Nu kan du ta av klädseln.

**Varning!** Barnstolen får aldrig användas utan klädsel.

**Observera!** Använd endast CYBEX ATON originalklädsel!

## GÖR SÅ HÄR FÖR ATT SÄTTA PÅ KLÄDSELN

För att sätta på klädseln gör du i motsatt ordning.

**Observera!** Axelremmarna får aldrig vara snodda.



## PRODUKTETS LEVETID

Plastikmaterialer slides med tiden, f.eks. på grund af påvirkning af direkte sollys, og derfor kan produktets egenskaber variere lidt.

Eftersom bilsædet kan blive udsat for store temperaturforskelle samt andre uforudsigelige kræfter, skal nedenstående vejledning følges.

- Hvis bilen udsættes for direkte sollys i længere tid, skal barnesædet tages ud af bilen eller tildækkes med et tæppe.
- Undersøg én gang årligt alle sædets plasticdele for evt. beskadigelser eller ændringer i form eller farve.
- Hvis du lægger mærke til nogen ændringer, skal du skille dig af med sædet. Ændringer i stoffet, og især falmede farver, er helt normalt og er ikke tegn på, at produktet er behæftet med fejl.

## TUOTTEEN KESTÄVYYS

Koska muovimateriaalit kuluvat käytössä esim. suoran auringonpaisteen vaikutuksesta, tuotteen ominaisuudet saattavat hieman vaihdella.

Koska auton istuin voi altistua suurille lämpötilamuutoksille ja muille ennalta arvaamattomille vaikutuksille, noudata seuraavia ohjeita.

- Jos autoa pidetään suorassa auringonvalossa pidemmän aikaa, lasten turvaistuin on irrotettava autosta tai peitettävä kankaalla.
- Tarkasta istuimen muoviosat vaurioiden tai muutosten (muoto tai väri) varalta vuosittain.
- Jos huomaat muutoksia osissa, hävitä turvaistuin. Kankaan muutokset, erityisesti värin haalistuminen, ovat tavallisia eivätkä ne vaikuta turvaistuimen toimintaan.

## PRODUKTENS HÅLLBARHET

Eftersom plastmaterial slits med tiden, t.ex. efter att ha utsatts för direkt solljus, kan produktens egenskaper påverkas.

Följ anvisningarna nedan, eftersom bilbarnstolen kan utsättas för stora temperaturskillnader och annan oförutsägbar påverkan.

- Om bilen utsätts för direkt solljus under en längre tidsperiod måste bilbarnstolen tas ut ur bilen eller täckas över med ett tygstycke eller en filt.
- Varje år ska bilbarnstolens alla plastdelar undersökas för att upptäcka skador eller förändringar av form eller färg.
- Om du upptäcker förändringar av något slag måste stolen kasseras. Att klädseln förändras – framför allt att färgerna bleks – är helt normalt och anses inte vara en skada.

## BORTSKAFFELSE

Af hensyn til miljøet beder vi venligst vores kunder om at bortskaffe alt affald korrekt i starten (emballage) og ved afslutningen (sædets dele) af barnesædets levetid. Der kan være kommunale forskelle på reglerne for affaldshåndtering. For at sikre korrekt bortskaffelse af barnesædet skal du derfor rette henvendelse til den tekniske forvaltning i din kommune. Du bedes under alle omstændigheder overholde de affaldsbestemmelser, der gælder for dit lokalområde.

**Advarsel!** Al emballage skal opbevares utilgængeligt for børn. Kvælningsfare!

## PRODUKTINFORMATION

Kontakt venligst først forhandleren i tilfælde af spørgsmål. Du bedes have følgende oplysninger klar:

- Serienummer (fremgår af klistermærket)
- Bilens mærke og type samt sædets normale placering i bilen.
- Barnets vægt (alder, størrelse).

Klik ind på vores website for yderligere oplysninger om vores produkter: [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

## KÄYTÖSTÄ POISTAMINEN

Ympäristönsuojeluyksistä pyydämme asiakkaitamme ystävällisesti hävittämään turvaistuimen käyttöiän aikana (alussa pakkausmateriaali ja lopussa istuimen osat) syntyvät jätteet asianmukaisesti. Jätteiden hävitysmääräykset voivat vaihdella paikallisesti. Varmista, että hävität lasten turvaistuimen oikein, ja ota yhteys asuinpaikkasi jätehuollosta vastaavaan tahoon. Tuotteen hävittäminen on aina suoritettava voimassaolevan lainsäädännön edellyttämällä tavalla.

**Varoitus!** Pidä pakkausmateriaalit poissa lasten ulottuvilta. Ne voivat aiheuttaa tukehtumisvaaran!

## TUOTETIEDOT

Jos sinulla on kysyttävää, ota ensin yhteyttä jälleenmyyjään. Selvitä seuraavat tiedot etukäteen:

- Sarjanumero (tarrassa).
- Automerkki ja -malli sekä paikka, mihin istuin tavallisesti asennetaan.
- Lapsen paino (ikä, koko).

Lisätietoja tuotteistamme saat osoitteesta [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

## ÅTERVINNING

Av miljökäl ber vi våra kunder att först återvinna förpackningen och därefter stolens alla delar på ett korrekt sätt. Regler för återvinning kan variera från plats till plats. Vill du ha information om hur du återvinner barnbilstolen på rätt sätt kan du kontakta återvinningsenheten i din kommun. Följ de regler som gäller i ditt land.

**Varning!** Alla förpackningar ska förvaras utom räckhåll för barn. Kvävningsrisk föreligger!

## PRODUKTINFORMATION

Om du har några frågor bör du i första hand kontakta din återförsäljare. Ha alltid följande information till hands.

- Serienummer (se etiketten).
- Bilmärke och modell samt platsen där bilstolen normalt sett är monterad.
- Barnets vikt, ålder och längd.

För mer information om våra produkter kan du besöka [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

## GARANTI

Garantien på vores produkter dækker alle produktions- og materialefejl i op til 2 år i henhold til vores garantibestemmelser. Der kræves bevis for købet (kvittering, faktura osv.).

Garantien gælder kun, hvis produktets integritet og funktionalitet er blevet kontrolleret under købet, og hvis forhandleren er blevet kontaktet omgående i tilfælde af reklamation.

Garantien gælder kun, hvis den tilbageleverede CYBEX ATON er i rengjort og pæn stand. Garantien dækker ikke skader forårsaget af fejlagtig brug eller normal slitage. Hvis du har købt din CYBEX ATON pr. postordre, bedes du undersøge den for skader og fuldstændighed ved modtagelsen.

I tilfælde af skader må CYBEX ATON ikke anvendes, men skal omgående sendes tilbage til kontrol. Vi understreger, at der kun må anvendes originale reservedele og tilbehør. CYBEX ATON skal håndteres og anvendes i henhold til brugervejledningen.

## TAKUU

Takuusääntöjemme nojalla myönnämme tuotteillemme 2 vuoden takuun, joka kattaa kaikki valmistus- ja materiaalivehitykset. Takuuseen perustuvan korvauksen saaminen edellyttää todistusta ostotapahtumasta (kuitti, lasku, yms.).

Takuu on voimassa vain silloin, jos tuotteen täydellisyys ja toiminta on tarkastettu oston yhteydessä ja jos myyjälle on välittömästi ilmoitettu, mikäli näin ei ole ollut.

Takuuoikeus edellyttää, että CYBEX ATON -turvaistuin on palautettaessa puhdas ja moitteettomassa kunnossa. Takuu ei kata vahinkoja, jotka aiheutuvat tuotteen väärinkäytöstä tai osien normaalista kulumisesta. Mikäli hankit CYBEX ATON -turvaistuimen postimyynnistä, tarkasta tuote mahdollisten puutteiden ja vahinkojen varalta heti, kun se saapuu perille.

Mikäli havaitset CYBEX ATON -turvaistuimessa vikoja, älä käytä sitä, vaan lähetä tuote viipymättä takaisin tarkastusta varten. Korostamme sitä, että tuotteessa saa käyttää vain alkuperäisiä ja -lisävarusteita. CYBEX ATON -turvaistuinta on käytettävä ja käsiteltävä käyttöoppaassa annettujen ohjeiden mukaan.

## GARANTI

Garantin på våra produkter täcker alla tillverknings- och materialfel upp till två år enligt våra garantiregler. Skriftligt inköpsbevis (kvitto, faktura, etc.) måste kunna uppvisas.

Garantin gäller endast om köparen har kontrollerat att produkten är komplett och i funktionsdugligt skick vid köpet, eller om detta inte skett, meddelat återförsäljaren så snart som möjligt efter köpet.

Garantin gäller endast om den returnerade CYBEX ATON är ren och i gott skick. Garantin gäller inte skador som uppstått genom felaktig användning eller normalt slitage på delarna. Om du har köpt din CYBEX ATON genom postorder ska du kontrollera att den är komplett eller om den har eventuella skador så snart den anlänt.

Om den har skador ska du inte använda din CYBEX ATON utan skicka tillbaka den direkt för kontroll. Det är viktigt att endast originaldelar och -tillbehör används. CYBEX ATON måste hanteras och användas enligt bruksanvisningen.

**KJÆRE KUNDE!**

Takk for at du kjøpte CYBEX ATON.

Under utviklingen av CYBEX ATON har vi fokusert på sikkerhet, komfort og brukervennlighet. Produktet er utviklet under spesiell kvalitetskontroll og oppfyller de strengeste sikkerhetskrav.

**Advarsel!** For at barnet ditt skal være skikkelig beskyttet, er det viktig å bruke og installere CYBEX ATON i henhold til instruksjonene i denne håndboken.

**Merk!** Sørg for at du alltid har brukerhåndboken tilgjengelig, og oppbevar den i det der til egnede rommet under setet.

**GODKJENNING**

CYBEX ATON – barnesete til bruk i bil ECE R44/04 Gruppe 0+  
Vekt: Opptil 13 kg

Anbefalt:  
For bilseter med trepunktsbelte med automatisk stramming i henhold til ECE R16

**ДОРОГОЙ КЛИЕНТ!**

Большое спасибо за то, что вы приобрели CYBEX ATON.

Мы уверяем Вас, что в процессе разработки CYBEX ATON мы сосредоточились на безопасности, комфорте и пользовательском дружелюбии. Продукт производится под специальным качественным надзором и соответствует самым строгим требованиям безопасности.

**Предупреждение!** Для надлежащей защиты вашего ребенка, существенно использовать и устанавливать CYBEX ATON согласно инструкциям, изложенным в этом руководстве.

**Заметьте!** Пожалуйста всегда имейте инструкцию под рукой и храните ее в „бардачке“ под креслицем-переноской.

**ОДОБРЕНИЕ**

CYBEX ATON-детское автомобильное кресло соответствует ECE R44/04 Группы 0+ вес:до 13кг

Рекомендуется:  
Для транспортных средств с автоматическим трёх-точечным ремнём безопасности согласно ECE R16

**DRODZY KLIENTCI!**

Bardzo dziękujemy za zakup dziecięcego fotelika samochodowego CYBEX ATON.

Możemy Państwu zapewnić, że opracowując fotelik CYBEX ATON, najwięcej uwagi poświęciliśmy bezpieczeństwu, wygodzie oraz prostocie użytkowania. Produkt ten wyprodukowano w oparciu o system ścisłej kontroli jakości i spełnia on najsurowsze wymogi bezpieczeństwa.

**Ostrzeżenie!** Aby zapewnić bezpieczeństwo dziecku, bardzo ważne jest, aby zamontować fotelik CYBEX ATON oraz używać go zgodnie z niniejszą instrukcją użytkowania.

**Uwaga!** Zawsze trzymaj instrukcję pod ręką i przechowuj ją w przeznaczonym do tego miejscu pod fotelikiem.

**DOPUSZCZENIE DO UŻYTKU - NORMA**

CYBEX ATON - dziecięcy fotelik samochodowy ECE R44/04 grupa 0+  
Waga: do 13 kg

Zalecany:  
do foteli samochodowych z 3-punktowymi pasami bezpieczeństwa z automatyczną blokadą, zgodnych z normą ECE R16

**CYBEX**  
ATON  
ECE R 44/04  
UNIVERSAL  
up to 13 kg



04 301233  
CYBEX Industrial Ltd.  
Suites 2205-6, Island Place Tower,  
510 King's Road,  
Hong Kong

## INNHOLD

Kort instruksjon.....	2 + 3
Godkjenning.....	42
Den beste plasseringen i bilen / For beskyttelse av bilen din! .....	46
Justering av bærehåndtaket.....	48
Justere skulderbeltene .....	50
Barnets sikkerhet .....	52
Sikre barnet .....	54
Sikkerhet i bilen .....	56
Installere setet .....	58 + 60
Fjerne barnesetet .....	60
Feste barnet ditt riktig .....	62
Installere barnesetet riktig.....	62 + 64
Fjerne innlegget.....	64
Åpne kalesjen / CYBEX reisesystem / demontering .....	66
Produktpleie / I tilfelle det skjer en ulykke.....	68
Rengjøring.....	70
Fjerne trekket / Feste setetrekket .....	72
Produktets holdbarhet .....	74
Kassering / Produktinformasjon.....	76
Garanti .....	78

## СОДЕРЖАНИЕ

Короткая инструкция .....	2 + 3
Одобрение .....	43
Лучшее положение в автомобиле / Для защиты вашего автомобиля .....	47
Регулировка ручки переноса.....	49
Регулировка натяжения ремней .....	51
Безопасность для вашего ребенка .....	53
Защита ребёнка .....	55
Безопасность в автомобиле .....	57
Установка переноски-креслица .....	59 - 61
Изменение автомобильного сидения.....	61
Правильная защита вашего ребёнка .....	63
Корректная установка детского креслица-переноски.....	63 - 65
Удаление вставки.....	65
Открытие козырька / Система путешествия CYBEX / Демонтирование .....	67
Уход за продуктом / В случае несчастного случая.....	69
Чистка .....	71
Снятие чехла / одевание чехла креслица-переноски.....	73
Срок годности продукта .....	75
Распоряжение / Информация Продукта .....	77
Гарантия.....	79

## SPIS TREŚCI

Instrukcja skrócona .....	2 + 3
Dopuszczenie do użytku - norma.....	43
Najlepsze miejsce w samochodzie / Ochrona Twojego samochodu! .....	47
Regulacja uchwytu do noszenia .....	49
Dopasowanie szelek naramiennych .....	51
Bezpieczeństwo Twojego dziecka.....	53
Zabezpieczanie dziecka .....	55
Bezpieczeństwo w samochodzie .....	57
Montaż fotelika .....	59 - 61
Wyjmowanie fotelika .....	61
Prawidłowe zabezpieczenie dziecka .....	63
Prawidłowy montaż fotelika .....	63 - 65
Zdejmowanie wkładki dla niemowlęcia .....	65
Otwieranie budki/ System podróży CYBEX / Demontaż.....	67
Konserwacja / Postępowanie po wypadku drogowym .....	69
Czyszczenie .....	71
Zdejmowanie tapicerki / Zakładanie tapicerki .....	73
Trwałość produktu .....	75
Utylizacja / Informacja o produkcie .....	77
Gwarancja .....	79



## DEN BESTE PLASSERINGEN I BILEN

**Advarsel!** Godkjenningen av setet oppheves omgående hvis produktet modifiseres!

**Merk!** Store frontkollisjonsputer utvider seg eksplosivt. Dette kan drepe eller skade barnet.

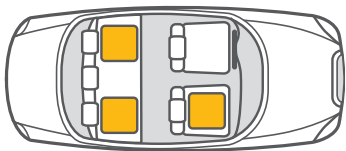
**Advarsel!** Ikke bruk ATON i forseter som er utstyrt med aktivert frontkollisjonspute. Dette gjelder ikke såkalte sidekollisjonsputer.

**Merk!** Hvis barnesetet ikke er stabilt, eller står for steilt i bilen, kan du rette det opp med et teppe eller et håndkle. Alternativt kan du plassere det et annet sted i bilen.

**Advarsel!** Du må aldri holde et barn på fanget mens du kjører. På grunn av de enorme kreftene som utløses ved en ulykke, vil det være umulig å holde på barnet. Du må aldri bruke det samme setebeltet til å feste både deg selv og barnet.

## FOR Å BESKYTTE BILEN DIN!

På enkelte bilsetetrekk laget av ømfintlige materialer (f.eks. velur, skinn osv.) kan bruk av barneseter forårsake spor av slitasje. For å unngå dette bør du legge et teppe eller håndkle under barnesetet.



## ЛУЧШЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ В АВТОМОБИЛЕ

**Предупреждение!** В случае любой модификации переноска теряет одобрение!

**Заметьте!** Передние подушки безопасности большого объема раскрываются взрывом. Это может привести к смерти или ранению ребенка.

**Предупреждение!** Не используйте ATON на передних местах, оборудованных активизированной передней подушкой безопасности. Это не относится к так называемым занавескам.

**Заметьте!** Если креслице-переноска ребенка не устойчиво или расположено криво в автомобиле, Вы можете использовать одеяло или полотенце, чтобы выровнять положение. Альтернативно, Вы должны выбрать другое место в автомобиле.

**Предупреждение!** Никогда не держите ребенка, во время движения, на ваших коленях. Из-за огромных сил ускорений, будет невозможно удержать ребенка при несчастных случаях. Никогда не используйте один и тот-же самый ремень безопасности, чтобы пристегнуть себя и ребенка.

## ДЛЯ ЗАЩИТЫ ВАШЕГО АВТОМОБИЛЯ!

На некоторых автомобилях покрытия сидений, которые сделаны из чувствительного материала (например велюр, кожа и т.д.) использование детских креслиц безопасности может привести к следам износа. Чтобы избежать этого, Вы должны поместить одеяло или полотенце под детское креслице.

## NAJLEPSZE MIEJSCE W SAMOCHODZIE

**Ostrzeżenie!** Gwarancja na produkt natychmiast wygasa, jeśli zostaną w nim wprowadzone jakiegokolwiek modyfikacje!

**Uwaga!** W razie zderzenia przednia poduszka powietrzna gwałtownie się otwiera. Może spowodować urazy, a nawet śmierć dziecka.

**Ostrzeżenie!** Nie montuj fotelika ATON na przednim fotelu samochodowym z włączoną przednią poduszką powietrzną. Nie dotyczy to tzw. bocznych poduszek.

**Uwaga!** Jeśli fotelik nie jest stabilny lub jest za bardzo pochylony, można podłożyć kocyk lub ręcznik, aby go wyrównać. Można również zmienić miejsce montażu fotelika w samochodzie.

**Ostrzeżenie!** Nigdy nie trzymaj dziecka na kolanach podczas jazdy samochodem. W razie zderzenia nie będziesz w stanie utrzymać dziecka.

## OCHRONA TWOJEGO SAMOCHODU!

Fotele samochodowe o delikatnej tapicerce (np.z weluru, skórzane itd.) mogą ulec zabrudzeniu lub uszkodzeniu przez dziecięcy fotelik samochodowy. Aby tego uniknąć, należy w takiej sytuacji podłożyć pod fotelik koc lub ręcznik.

## JUSTERING AV BÆREHÅNDTAKET

**Advarsel!** Barnet må alltid festes med det integrerte selesystemet.

Bærehåndtaket kan justeres i tre ulike posisjoner:

**A:** Bære/kjøre-posisjon.

**B:** For plassering av barnet i setet.

**C:** Sikker sittestilling utenfor bilen.

**Advarsel!** For å unngå uønsket vipping av setet mens det bæres, må du passe på at håndtaket er låst i bærestilling **A**.

- For å justere håndtaket må du trykke på knappene **b** på venstre og høyre side på håndtaket **a**.
- Juster bærehåndtaket **a** til ønsket stilling ved å trykke på knappene **b**.



## РЕГУЛИРОВКА РУЧКИ ПЕРЕНОСА

**Предупреждение!** Всегда пристегивайте ребенка интегрированной системой ремней безопасности.

Ручка переноса может быть зафиксирована в трех различных положениях:

**A:** Перенос / Движение-Положение.

**B:** Чтобы поместить ребенка в креслице.

**C:** Безопасное стоящие положение вне автомобиля.

**Предупреждение!** Чтобы избежать нежелательного наклона креслицы, неся его, удостоверьтесь, что ручка зафиксирована в положении переноса **A**.

- Чтобы изменить положения ручки нажмите на кнопки **b** на левой и правой стороне на ручке **a**.
- Измените положение ручки переноса к желательному положению, нажимая кнопки **b**.

## REGULACJA UCHWYTU DO NOSZENIA

**Ostrzeżenie!** Zawsze zabezpieczaj dziecko pasami bezpieczeństwa fotelika.

Uchwyt do noszenia fotelika może być ustawiony w 3 różnych pozycjach:

**A:** Noszenie/Jazda.

**B:** Wkładanie dziecka do fotelika.

**C:** Zablokowana pozycja do siedzenia poza samochodem.

**Ostrzeżenie!** Aby uniknąć niestabilności fotelika podczas jego noszenia, upewnij się, że uchwyt jest zastrzaśnięty w pozycji do noszenia **A**.

- Aby wyregulować uchwyt, naciśnij przyciski **b** po prawej i lewej stronie uchwytu **a**.
- Ustaw uchwyt w pożądanej pozycji naciskając przyciski **b**.

## JUSTERE SKULDERBELTENE

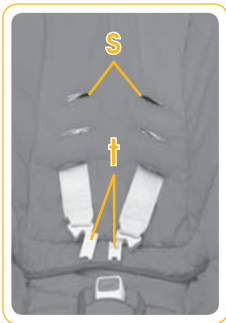
**Merk!** Optimal sikkerhet oppnås bare hvis skulderbeltene **c** er justert på riktig måte.

- Når barnet er ca. 3 måneder gammelt, kan s eteinnlegget fjernes for å gi barnet nok plass (se side 64)
- Høyden på skulderbeltene **c** må justeres slik at de går gjennom belteåpningene **s** direkte over skuldrene til barnet.

Følg nedenstående trinn for å justere høyden på skulderbeltene **c**:

- Trykk på den røde knappen for å åpne spennen **e**.
- Trekk skulderputene **d** over beltetungene **t** for å ta dem av.
- Trekk først en spennetunge **t** gjennom trekket og ut av beltehullet **s**. Sett den så inn igjen gjennom det hullet som ligger et hakk høyere. Gjenta dette trinnet for å justere den andre siden også.

**Merk!** Forviss deg om at skulderbeltene **c** ikke vrir, men ligger flatt mot hovedsetet, går jevnt gjennom beltehullene **s** og ned til spennen **e**.



## РЕГУЛИРОВКА ПЛЕЧЕВЫХ РЕМНЕЙ

**Заметьте!** Оптимальную безопасность можно обеспечить, только если плечевые ремни с приспособлены правильно.

- Когда ребенку приблизительно 3 месяца, вставка креслица может быть удалена, чтобы обеспечить достаточное место для ребенка (см. страницу 65).
- Высота плечевых ремней **c** должна быть отрегулирована таким способом, чтобы они входили в щели ремня непосредственно выше плеч ребенка.

Чтобы изменить высоту плечевых ремней **c** пожалуйста, придерживайтесь следующих шагов:

- Нажмите красную кнопку, чтобы открыть замок **e**.
- Потяните плечевые накладки **d** по языкам пояса **t**, чтобы удалить их.
- Сначала вытяните один язычок застёжки **t** через покрытие и из щели ремня **s**. Теперь вставьте застёжку снова через следующую более высокую щель. Повторите этот шаг, чтобы также отрегулировать другую сторону.

**Заметьте!** Пожалуйста удостоверьтесь, что плечевые ремни **c** не прокручены, и должны лечь в направляющих против главного места, пройти равномерно через щели ремней **s** и вниз к застёжке **e**.

## DOPASOWANIE SZELEK NARAMIENNYCH

**Uwaga!** Maksymalne bezpieczeństwo jest zapewnione tylko wtedy, jeśli szelki naramienne **c** są prawidłowo dopasowane.

- Kiedy dziecko ma ok. 3 miesiące, można wyjąć wkładkę, aby miało więcej miejsca (patrz strona 65)
- Wysokość szelek naramiennych **c** musi być tak dopasowana, aby szelki przechodziły przez szczeliny dokładnie nad ramionami dziecka.

Aby dopasować wysokość szelek naramiennych **c** należy zrobić co następuje:

- Naciśnij czerwony przycisk, aby otworzyć klamrę główną **e**.
- Zdejmij nakładki **d** z szelek naramiennych przez klamerki pasa **t**.
- Najpierw przeciągnij jedną klamrę **t** przez tapicerkę i szczelinę **s**. Następnie przetóż ją ponownie przez następną szczelinę znajdującą się powyżej. To samo zrób z drugim pasem.

**Uwaga!** Upewnij się, że szelki naramienne **c** nie są skręcone, tylko leżą płasko płasko na foteliku samochodowym, przetóż je przez szczeliny **s** i w dół do klamry głównej **e**.

## BARNETS SIKKERHET

**Merk!** Barnet må alltid være festet når det sitter i barnesetet, og du må aldri la barnet være alene når du har satt ATON på en høyereliggende flate (f.eks. et stellebord, spisebord, benk e.l.).

**Advarsel!** Plastdelene i ATON blir varme i solen. Barnet ditt kan bli brent. Beskytt barnet ditt og barnesetet mot intens soleksponering (f.eks. ved å legge et hvitt teppe over setet).

- Ta barnet ditt ut av bilsetet så ofte som mulig, for at det skal kunne hvile ryggraden sin.
- Legg inn pauser på lengre reiser. Husk dette også når du bruker ATON utenfor bilen.

**Merk!** Ikke la barnet være alene i bilen.



## БЕЗОПАСНОСТЬ ДЛЯ ВАШЕГО РЕБЕНКА

**Заметьте!** Всегда держите ребенка в детском креслице и никогда не оставляйте вашего ребенка без присмотра, если ATON помещён на поднятой поверхности (например на столе, скамье, кресле и т.д.)

**Предупреждение!** Пластмассовые части ATON нагреваются на солнце. Ваш ребенок может получить ожоги. Защитите вашего ребенка и автомобильное креслице от интенсивного воздействия солнца (например накрыть белым одеялом).

- Вынимайте вашего ребенка из автомобильного креслица настолько часто, насколько это возможно, чтобы расслабить его спинной позвоночник.
- Прерывайте долгие поездки. Помните это также, используя ATON вне автомобиля.

**Заметьте!** Никогда не оставляйте вашего ребенка в автомобиле без присмотра.

## BEZPIECZEŃSTWO DZIECKA

**Uwaga!** Dziecko siedzące w foteliku zawsze powinno być zapięte pasami. Nigdy nie zostawiaj dziecka bez opieki, gdy fotelik postawiony jest na podwyższeniu (np. przewijaku, stole czy ławce...).

**Ostrzeżenie!** Plastikowe części fotelika nagrzewają się na słońcu. Dziecko może się poparzyć. Chronź dziecko i fotelik przed nadmierną ekspozycją na słońce (np. kładąc biały kocyk na fotelik).

- Wyjmuj dziecko z fotelika tak często jak jest to możliwe, aby mogło odpocząć w innej pozycji.
- Rób przerwy w czasie dłuższej podróży. Pamiętaj o przerwach również, kiedy używasz fotelika ATON poza samochodem.

**Uwaga!** Nigdy nie pozostawiaj dziecka w samochodzie bez opieki.

## SIKRE BARNET

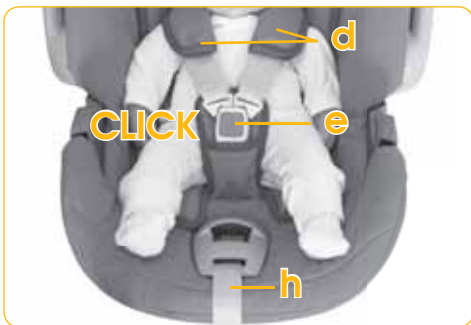
**Merk!** Fjern alle leker og andre harde gjenstander fra barnesetet.

- Åpne spennen **e**.
- For å løsne beltet må du trekke opp skulderbeltene **c** mens du trykker på den sentrale justeringsknappen **g**. Pass på at du alltid trekker i beltetungene **t** og ikke i belteputene **d**.
- Sett barnet ditt i setet.
- Plasser skulderbeltene **c** rett over barnets skuldre.

**Merk!** Pass på at skulderbeltene **c** ikke er vridd.

- Føy sammen de to delene av spennetungen **t** og sett dem inn i spennen **e** med et hørbart **KLIKK**. Trekk i det sentrale justeringsbeltet **h** til skulderbeltene **c** ligger inntil kroppen til barnet.
- Trykk på den røde knappen for å åpne spennen **e**.

**Merk!** Ikke la det være mer plass enn en fingerbredde mellom barnet og skulderbeltene.



## ЗАЩИТА РЕБЁНКА

**Заметьте!** Пожалуйста удалите все игрушки и другие твердые объекты с автомобильного сидения.

- Откройте застёжку **e**.
- Ослабьте натяжение плечевого ремня **c** и одновременно надавите кнопку **g** монтажника и натяжение плечевого ремня **c**. Пожалуйста всегда тяните языки ремня **t**, а не накладку ремня **d**.
- Поместите вашего ребенка в креслице.
- Проведите плечевой ремень **c** прямо по плечам ребенка.

**Заметьте!** Удостоверьтесь, что плечевые ремни **c** не прокручены.

- Совместите секции языка застёжки **t** вместе и вставьте их в застёжку **e** со слышимым **ЩЕЛЧКОМ**. Тяните центральный ремень монтажника **h**, пока плечевые ремни не охватят тело ребенка комфортно.
- Надавите красную кнопку, чтобы открыть застёжку **e**.

**Заметьте!** Оставьте между ребенком и плечевым ремнём максимально место одного пальца.

## ZABEZPIECZANIE DZIECKA

**Uwaga!** Należy zdjąć wszystkie zabawki i twarde przedmioty z fotela samochodowego.

- Otwórz główną klamrę **e**.
- Pasy luzuje się, ciągnąc jednocześnie za szelki naramienne **c** i wciskając blokadę regulatora **g**. Zawsze ciągnij za klamerki **t**, a nie za nakładki na szelki **d**.
- Włóż dziecko do fotelika.
- Przetóż szelki naramienne **c** na ramiona dziecka.

**Uwaga!** Upewnij się, że szelki nie są skręcone.

- Połącz obie klamerki **t** i wciśnij je do szczeliny klamry głównej **e**, aż usłyszysz charakterystyczne **kliknięcie**. Pociągnij w dół pas regulacyjny **h**, aż szelki będą dobrze dopasowane do dziecka.
- Aby otworzyć klamrę główną **e**, naciśnij czerwony przycisk.

**Uwaga!** Między szelkami a ramionami dziecka powinna zostać szczelina na maksimum jeden palec.



## SIKKERHET I BILEN

For å kunne garantere best mulig sikkerhet for alle passasjerene, må du sørge for at...

- nedfellbare seterygger i bilen er låst i oppreist stilling
- bilsetet står i bakerste stilling når ATON er montert på forsetet i bilen

**Advarsel!** ATON må ikke brukes på et bilsete med frontkollisjonspute. Dette gjelder ikke såkalte sidekollisjonsputer.

- alle gjenstander som kan forårsake skader ved en ulykke er festet godt
- alle passasjerer i bilen sitter fastspent

**Advarsel!** Barnesetet må alltid være festet med setebeltet, selv om det ikke er i bruk. I tilfelle nødbremning eller en ulykke, kan et barnesete som ikke er festet skade andre passasjerer eller deg selv.



## БЕЗОПАСНОСТЬ В АВТОМОБИЛЕ

Чтобы гарантировать максимальную безопасность для всех пассажиров удостоверьтесь что...

- автомобильные спинки приведены в вертикальное положение и зафиксированы
- устанавливая ATON на переднем пассажирском месте, отодвиньте сидение в крайне заднее положение

**Предупреждение!** Не используйте ATON на передних местах, оборудованных активизированной передней подушкой безопасности. Это не относится к так называемым занавескам.

- то, что Вы должным образом закрепите все объекты, чтобы снизить вероятность получить травму в случае несчастного случая
- все пассажиры в автомобиле пристёгнуты ремнями безопасности

**Предупреждение!** Детское автомобильное креслице безопасности всегда должно быть закреплено ремнем безопасности, даже если оно не используется. В случае чрезвычайного торможения или несчастного случая, незакрепленное детское автомобильное креслице безопасности может ранить других пассажиров или вас.

## BEZPIECZEŃSTWO W SAMOCHODZIE

Aby zapewnić maksymalne bezpieczeństwo wszystkim pasażerom samochodu, upewnij się, że ....

- oparcia foteli samochodowych są zablokowane w pozycji pionowej
- przy montażu fotelika ATON na przednim fotelu samochodowym fotel ten jest maksymalnie odsunięty do tyłu

**Ostrzeżenie!** Nigdy nie montuj fotelika ATON na fotelu samochodowym z włączoną przednią poduszką powietrzną. Nie odnosi się to do tzw. bocznych poduszek powietrznych.

- wszystkie przedmioty w samochodzie są właściwie zabezpieczone, tak by nie stanowiły zagrożenia w razie wypadku
- wszyscy pasażerowie są zapięci pasami

**Ostrzeżenie!** Dziecięcy fotelik samochodowy zawsze powinien być zabezpieczony pasami, nawet gdy nie jest używany. W razie gwałtownego hamowania czy zderzenia niezabezpieczony fotelik może zranić kierowcę lub pasażerów.



## INSTALLERE SETET

- Forviss deg om at bærehåndtaket står i øvre stilling **A**. (Se side 48)
- Plasser setet på bilsetet i motsatt retning av kjøreretningen. (Barnets føtter skal peke mot ryggstøet på bilsetet.)
- CYBEX ATON kan brukes på alle seter med et trepunktsbelte med automatisk stramming. Generelt anbefaler vi å bruke barnesetet på baksetet i bilen. Foran er barnet ditt vanligvis utsatt for høyere risiko, i tilfelle det skulle skje en ulykke.

**Advarsell!** Barnesetet må ikke brukes med et topunktsbelte eller midjebelte. Når du fester barnet ditt med et topunktsbelte kan det medføre fare for skader eller for barnets liv.

- Pass på at den horisontale markeringen på sikkerhetsetiketten **p** er parallell med gulvet.
- Trekk trepunktsbeltet over barnesetet.
- Sett inn beltetungen i bilbeltespennen **a**.



## УСТАНОВКА КРЕСЛИЦА

- Удостоверьтесь, что ручка переноса находится в верхнем положении **A**. (см. страницу 48)
- Поместите креслице против движения на автомобильном сиденье. (Ноги ребенка указывают в направлении спинки автомобильного сиденья)
- CYBEX ATON может использоваться на всех местах с автоматическим трёхточечным ремнём безопасности. Мы убедительно рекомендуем использовать задние места транспортного средства. Спереди ваш ребенок обычно подвержен более высоким рискам в случае несчастного случая.

**Предупреждение!** CYBEX ATON может использоваться на всех местах с автоматическим трёхточечным ремнём безопасности. Мы убедительно рекомендуем использовать задние места транспортного средства. Спереди ваш ребенок обычно подвержен более высоким рискам в случае несчастного случая.

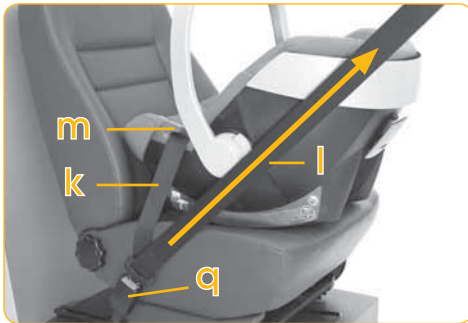
- Удостоверьтесь, что горизонтальная маркировка на этикетке безопасности **p** параллельна полу.
- Протяните трёхточечный ремень по детскому креслицу.
- Вставьте язычок ремня в автомобильную застёжку ремня **a**.

## MONTAŻ FOTELIKA

- Upewnij się, że uchwyt fotelika znajduje się w pozycji najwyższej **A**. (patrz strony 48)
- Postaw fotelik tyłem do kierunku jazdy. (nóżki dziecka skierowane w kierunku oparcia fotela samochodowego)
- Fotelik CYBEX ATON może być montowany na wszystkich fotelach samochodowych wyposażonych w 3-punktowe pasy bezpieczeństwa. Zalecamy jednak montaż na tylnych fotelach. W razie wypadku dziecko jest bardziej narażone na urazy na przednim fotelu.

**Ostrzeżenie!** Fotelika nie wolno używać na siedzeniu, gdzie znajdują się 2-punktowe pasy bezpieczeństwa lub pas biodrowy. Używanie 2-punktowego pasa bezpieczeństwa może spowodować obrażenia, a nawet śmierć dziecka.

- Upewnij się, że poziomy znak bezpieczeństwa **p** znajdujący się na etykiecie fotelika jest równoległy do podłogi.
- Przeprowadź 3-punktowe pasy bezpieczeństwa nad fotelikiem.
- Wepnij pas w klamrę **a**.



- Sett midjebeltet **k** inn i de blå belteføringerne **m** på begge sider av barnesetet.
- Trekk det diagonale beltet **l** i kjøreretningen for å stramme midjebeltet **k**.
- Trekk det diagonale beltet **l** bak den øverste delen av barnesetet.

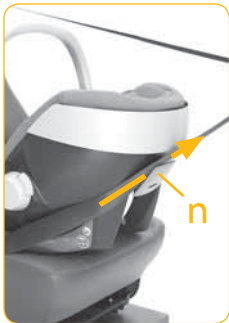
**Merk!** Ikke vri bilbeltet.

- Legg det diagonale beltet **l** inn i det blå beltesporet **n** på baksiden.
- Stram det diagonale beltet **l**.

**Advarsel!** I enkelte tilfeller kan spennen **q** på bilbeltet være for lang og stikke ned i beltesporene til CYBEX ATON, noe som kan gjøre det vanskelig å installere ATON på en sikker måte. Hvis dette er tilfelle, må du velge en annen plassering i bilen.

### FJERNE BARNESETET

- Ta setebeltet ut av det blå beltesporet **n** på baksiden.
- Åpne bilspennen **q** og ta midjebeltet **k** ut av de blå beltesporene **n**.



- Пропустите наколенный ремень **k** в синюю направляющую м. ремня **c** обеих сторон автомобильного сиденья.
- Тяните диагональный ремень **l** в направлении движения, чтобы натянуть наколенный ремень **k**.
- Тяните диагональный ремень **l** позади подголовника детской креслицы.

**Заметьте!** Не перекручивайте автомобильный ремень безопасности.

- Пропустите диагональный ремень **l** в синюю прорезь ремня **n** на задней части.
- Сожмите диагональный ремень **l**.

**Предупреждение!** В некоторых случаях застёжка **q** автомобильного ремня безопасности может быть слишком длинной и достигнуть ремневых щелей CYBEX ATON, мешая установить ATON. Если дело обстоит так, пожалуйста выберите другое сидение в автомобиле.

### ИЗМЕНЕНИЕ АВТОМОБИЛЬНОГО СИДЕНЬЯ

- Возьмите ремень безопасности и пропустите через синий прорез ремня **n** в задней части.
- Откройте автомобильную застёжку **q** и пропустите наколенный ремень **k** через прорез ремня **n**.

- Przetóż pas biodrowy **k** przez niebieskie prowadnice **m** znajdujące się po bokach fotelika.
- Pociągnij ukośną część pasów **l** w kierunku zgodnym z kierunkiem jazdy, aby napiąć pas biodrowy **k**.
- Przeciągnij ukośną część pasów **l** od góry za fotelikiem.

**Uwaga!** Nie skrećaj pasów.

- Włóż ukośną część pasa **l** w niebieską szczelinę **n** znajdującą się z tyłu fotelika.
- Napnij część ukośną pasa **l**.

**Ostrzeżenie!** W niektórych przypadkach klamra zapinająca samochodowego pasa **q** może być za długa i dosięgać prowadnic w foteliku CYBEX ATON uniemożliwiając bezpieczny montaż fotelika. W takim przypadku należy zmienić miejsce montażu fotelika w samochodzie.

### WYJMOWANIE FOTELIKA

- Wyjmij samochodowy pas z niebieskiej szczeliny **n** z tyłu fotelika.
- Rozepnij klamrę zapinającą pasa **q** i wyjmij pas biodrowy **k** z niebieskich prowadnic **m**.



## FESTE BARNET DITT RIKTIG

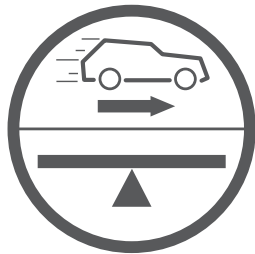
Av hensyn til barnets sikkerhet må du kontrollere...

- om skulderbeltene **c** passer godt til kroppen, uten å hemme barnets bevegelser
- om beltet er korrekt justert
- at skulderbeltene **c** ikke er vridd
- om spennetunge **t** er festet i spennen **e**

## INSTALLERE BARNESETET RIKTIG

Av hensyn til barnets sikkerhet må du sørge for at...

- ATON er plassert riktig i motsatt retning av kjøretretningen (Barnets føtter skal peke mot ryggstøet på bilsetet.)
- frontkollisjonsputen ikke kan nå frem til CYBEX ATON, hvis barnesetet er montert på forsetet
- ATON er festet med et trepunktsbelte
- midjebeltet **k** går gjennom beltesporene **m** på hver side av barnesetet
- det diagonale beltet **l** går gjennom den blå beltekroken på baksiden av barnesetet



## ПРАВИЛЬНАЯ ЗАЩИТА ВАШЕГО РЕБЁНКА

Для безопасности вашего ребёнка пожалуйста проверьте...

- плечевые ремни **c** должны хорошо прилегать к телу ребёнка, не ограничивая его
- ремень должен быть отрегулирован правильно
- плечевой ремень **c** должен быть не прокручен
- языки застёжки **t** должны быть закреплены в застёжке **e**

## ПРАВИЛЬНАЯ ПОСАДКА РЕБЁНКА В КРЕСЛИЦЕ

Для безопасности вашего ребенка пожалуйста удостоверьтесь...

- то, что ATON помещен против направления движения. (Ноги ребенка указывают в направлении спинки автомобильного места)
- что передняя подушка безопасности не может тронуть CYBEX ATON, если автомобильное сидение установлено впереди
- что ATON закреплён 3-х точечным ремнём безопасности
- то, что ремень **k** проходит через прорези ремня **m** с каждой стороны креслица
- то, что диагональный ремень **l** огибает синий крюк ремня **n** в конце креслица ребенка

## PRAWIDŁOWE ZABEZPIECZENIE DZIECKA.

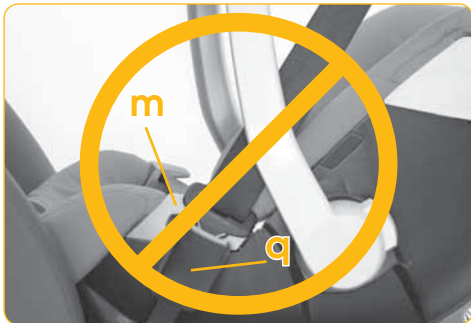
Dla bezpieczeństwa Twojego dziecka sprawdź, czy ...

- szelki naramienne **c** są dobrze dopasowane i nie uciskają dziecka
- pasy są prawidłowo zapięte
- szelki naramienne **c** nie są skręcone
- plastikowe klamery szelek **t** są wpięte w główną klamrę **e**

## PRAWIDŁOWY MONTAŻ DZIECIĘCEGO FOTELIKA SAMOCHODOWEGO

Dla bezpieczeństwa Twojego dziecka upewnij się, czy...

- fotelik ATON zamontowany jest tyłem do kierunku jazdy (nóżki dziecka skierowane są w stronę oparcia fotela samochodowego)
- fotelik CYBEX Aton zamontowany na przednim fotelu samochodowym nie znajduje się w zasięgu poduszki powietrznej
- fotelik ATON zabezpieczony jest 3-punktowymi pasami bezpieczeństwa
- biodrowy pas samochodowy **k** przebiega przez prowadnice **m** znajdujące się po bokach fotelika
- ukośna część pasa **l** przebiega przez niebieski haczyk **n** znajdujący się z tyłu fotelika



- bilspennen **q** ikke når helt frem til det blå beltesporet **m**
- bilbeltet er stramt og ikke vridd
- ATON er montert vertikalt på bilsetet (se markering)

**Merk!** CYBEX ATON er laget KUN for bilseter som vender forover og er utstyrt med trepunktsbelter i henhold til ECE R16.

### FJERNE INNLEGGET

Innlegget, som er forhåndsinstallert fra fabrikken, bidrar til bedre liggekomfort og passform for de minste spebarna. For å fjerne innlegget må du løsne trekket på barnesetet, løfte innlegget litt og ta det ut av setet.

Innlegget kan fjernes etter ca. 3 måneder for å gi barnet mer plass.

Den regulerbare innsatsen **x** (venstre bilde øverst på side 72) gir barn opptil 9 måneder økt komfort. Deretter kan innsatsen tas ut for å gi barnet større plass.



- то, что автомобильная застежка **q** не достигает синей прорези ремня **m**.
- то, что автомобильный ремень натянут и не искривлен
- то, что ATON вертикально установлен на автомобильном сиденье (см. маркировку)

**Заметьте!** CYBEX ATON выполнен исключительно для автомобильных сидений, направленных в направлении движения автомобиля, которые оборудованы системой с 3-х точечными ремнями безопасности согласно ECE R16.

### УДАЛЕНИЕ ВСТАВКИ

Вставка, которая предварительно установлена в креслице, помогает поддерживать лежащий комфорт необходимый для новорожденных. Чтобы удалить вставку, пожалуйста ослабьте покрытие в креслице, вытяните вставку немного и выньте ее из креслице.

Вставка может быть удалена приблизительно после 3 месяцев, чтобы обеспечить больше места.

Растущий вместе с ребёнком вкладыш **x** (картинка на странице 34, сверху слева) повышает комфорт в положении лёжа для детей до 9 месяцев. Вкладыш можно удалить и увеличить тем самым место для выросшего ребёнка.

- klamra zapinająca pasa samochodowego **q** nie dosięga niebieskich prowadnic fotelika **m**
- pas samochodowy jest dobrze napięty i nieposkręcany
- fotelik ATON jest zamontowany pionowo (patrz znak bezpieczeństwa)

**Uwaga!** Fotelik CYBEX ATON przeznaczony jest do montażu wyłącznie na fotelach samochodowych skierowanych przodem do kierunku jazdy, wyposażonych w 3-punktowe pasy bezpieczeństwa zgodne z normą ECE R16.

### ZDEJMOWANIE WKŁADKI

Wkładka, która znajduje w foteliku w momencie zakupu, przeznaczona jest do wykorzystania przy przewożeniu najmłodszych dzieci. Aby ją zdjąć, należy poluzować tapicerkę fotelika, podnieść trochę wkładkę i ją wyjąć.

Wkładka może być wyjęta, kiedy dziecko ma ok. 3 miesiące i potrzebuje więcej miejsca.

Wkładka podwyższająca **x** (lewe zdjęcie na górze 72 strony) zapewnia wygodę dziecku w wieku do ok. 9 miesięcy. Kiedy dziecko jest starsze, aby zapewnić mu więcej miejsca, należy wkładkę wyjąć.

## ÅPNE KALESJEN

Trekk kalesjeplaten bort fra setet og sving opp kalesjen. For å stue bort kalesjen må du løfte kalesjeplaten litt og svinge kalesjen tilbake til grunnstillingen sin.

## CYBEX REISESYSTEM

Følg brukerhåndboken som fulgte med sportsvognen din.

For å feste CYBEX ATON må du plassere den mot kjøretretningen på brakettene til CYBEX-barnevognen. Du vil høre et tydelig **KLIKK** når barnesetet låses i brakettene.

Du må alltid dobbeltsjekke at barnesetet er festet skikkelig til barnevognen.

## DEMONTERING

For å frigjøre barnesetet trykker du først på utløserknappene **r** og holder dem inne, deretter løfter du opp skallet.



## ОТКРЫТИЕ КОЗЫРЬКА

Надавите на козырёк, чтобы отстегнуть и поднимите козырёк. Для складывания козырька немного ослабьте козырёк и верните козырёк в его основное положение

## СИСТЕМА ПУТЕШЕСТВИЯ CYBEX

Пожалуйста следуйте за инструкции вашей детской коляски

Чтобы установить CYBEX ATON пожалуйста, поместите его против направления движения на адаптерах детской коляски CYBEX. Вы услышите слышимый **ЩЕЛЧОК**, когда креслице ребенка зафиксировано в адаптеры.

Всегда дважды проверяйте, насколько безопасно детское креслице закреплено на детской коляске.

## ДЕМОНТИРОВАНИЕ

Для снятия переноски нажмите одновременно на оба замка **r** и держа их в положении нажатия снимите переноску приподняв её.

## OTWIERANIE BUDKI

Odciągnij panel budki, a następnie podnieś budkę do góry. Aby złożyć budkę, podnieś delikatnie panel budki i złoż budkę.

## SYSTEM PODRÓŻNY CYBEX

Należy stosować się do instrukcji użytkownika wózka.

Aby zamontować fotelik CYBEX ATON, umieść go na adapterach na wózku CYBEX w kierunku przeciwnym do kierunku jazdy. Kiedy fotelik zatrzasknie się w adapterze, usłyszysz głośne **kliknięcie**.

Zawsze dwukrotnie sprawdzaj, czy fotelik jest dobrze zamontowany na wózku.

## DEMONTAŻ

Aby wypiąć fotelik, najpierw naciśnij przyciski zwalniające **r**. Trzymając je naciśnięte, podnieś fotelik do góry.

## PRODUKTPLEIE

For at vi skal kunne garantere at barnet ditt beskyttes best mulig, bør du merke deg følgende:

- Alle viktige deler til barnesetet bør undersøkes regelmessig med tanke på skader.
- De mekaniske delene må fungere feilfritt.

Det er av avgjørende betydning at barnesetet ikke klemmes mellom harde gjenstander, f.eks. i bildøren, seteskinnen e.l., noe som kan skade barnesetet.

- Barnesetet må undersøkes av produsenten hvis det faller i bakken eller utsettes for liknende situasjoner.

**Merk!** Når du kjøper en CYBEX ATON anbefales det å kjøpe et setetrek nummer to. Dermed kan du rense og tørke det ene, mens du bruker det andre på setet.

## I TILFELLE DET SKJER EN ULYKKE

Setet kan bli utrygt etter en ulykke, på grunn av skader som ikke blir synlige med en gang. Det må derfor ikke brukes mer.

## УХОД ЗА КРЕСЛИЦЕМ

Чтобы гарантировать максимально лучшую защиту для вашего ребенка, пожалуйста примите во внимание следующее:

- Все важные части детского креслица безопасности должны быть регулярно исследованы на предмет дефектов.
- Механические части должны функционировать безупречно.

Существенно, что детское автомобильное креслице безопасности не зажато между твердыми частями как дверь автомобиля, направляющие сидений и т.д., которые могут повредить креслице.

- Детское креслице безопасности должно быть исследовано изготовителем после несчастных случаев.

**Заметьте!** Когда Вы покупаете CYBEX ATON, рекомендуем купить второй чехол креслица. Это позволит Вам использовать второй чехол во время чистки первого.

## В СЛУЧАЕ НЕСЧАСТНОГО СЛУЧАЯ

Креслице может получить незаметные повреждения после несчастного случая. Поэтому после несчастного случая креслице не должно использоваться снова.

## KONSERWACJA

Aby zagwarantować maksymalne bezpieczeństwo swojemu dziecku, zwracaj uwagę na następujące sprawy:

- Wszystkie ważne części fotelika powinny być regularnie sprawdzane.
- Części mechaniczne powinny działać bez zarzutu.

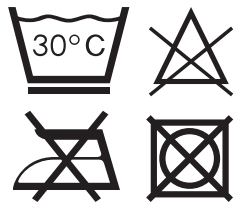
Zwracaj szczególną uwagę, aby fotelik nie został uszkodzony poprzez zaklinowanie się w drzwiach, prowadnicy fotela samochodowego czy między innymi twardymi elementami.

- Jeżeli fotelik upadnie lub uszkodzi się, musi zostać oddany do przeglądu.

**Uwaga!** Przy zakupie fotelika CYBEX ATON zaleca się również zakup dodatkowej tapicerki.

## POSTĘPOWANIE PO WYPADKU DROGOWYM

Po wypadku drogowym fotelik może już nie być bezpieczny z powodu niewidocznych uszkodzeń. Dlatego też nie wolno go dalej używać.



## RENGJØRING

Det er viktig å bruke bare det originale CYBEX ATON-setetrekket, siden trekket er viktig for at setet skal fylle sin funksjon. Du kan kjøpe reservetrekk hos forhandleren din.

Trekket kan vaskes forsiktig i maskin på opptil 30 °C. Hvis du vasker det ved høyere temperaturer, kan materialet i trekket falme eller miste passformen.

**Merk!** Vask trekket separat, ikke tørk det i tørketrommel, og ikke utsett det for direkte sollys! Må ikke strykes!

**Advarsel!** Ikke bruk kjemiske rensedmidler eller blekemidler under noen omstendigheter!

Plastdeler kan rengjøres med mild såpe og varmt vann.

**Advarsel** Det integrerte selesystemet kan ikke fjernes fra barnesetet. Ikke fjern deler av selesystemet.

Det integrerte selesystemet kan rengjøres med mild såpe og varmt vann.

## ЧИСТКА

Важно использовать только оригинальный чехол CYBEX ATON, так как чехол - существенная функциональная часть.

Чехол может быть постиран машинкой, при режиме деликатная стирка до температуры 30°C. Если Вы постираете чехол при более высокой температуре, ткань чехла может дать усадку или стать непригодным.

**Заметьте!** Пожалуйста стирайте чехол отдельно, не выжимайте его, и не сушите при прямом попадании солнечных лучей! Не гладить!

**Предупреждение!** Пожалуйста не используйте химические моющие средства или отбеливающие реагенты!

Пластмассовые части могут быть очищены с умеренным моющим средством и теплой водой.

**Предупреждение!** Интегрированная система ремня безопасности не может быть удалена из креслица. Не удаляйте части системы ремня безопасности.

Интегрированная система ремня безопасности может быть очищена с умеренным моющим средством и теплой водой.

## CZYSZCZENIE

Należy używać tylko oryginalnej tapicerki fotelika CYBEX ATON, ponieważ jest ona niezbędna do jego sprawnego funkcjonowania. Zapasowe tapicerki dostępne są w sklepach oferujących produkty CYBEX.

Tapicerkę można prać w pralce w temperaturze do 30°C, wybierając program dla tkanin delikatnych. Pranie w wyższej temperaturze może spowodować odbarwienie tkaniny lub jej uszkodzenie.

**Uwaga!** Tapicerkę należy prać oddzielnie, nie należy jej suszyć w suszarce, ani na słońcu! Nie prasować!

**Ostrzeżenie!** W żadnym wypadku nie stosować chemicznych środków do czyszczenia ani wybielaczy!

Plastikowe elementy można myć w ciepłej wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu.

**Ostrzeżenie!** Wbudowane pasy bezpieczeństwa fotelika nie mogą być z niego wyjmowane. Nie zdejmuj żadnych stałych elementów pasów.

Pasy bezpieczeństwa fotelika mogą być czyszczone ciepłą wodą z dodatkiem łagodnego detergentu.

## TA AV TREKKET

Trekket består av 5 deler. 1 setetrek, 1 justerbar innlegg, 2 skulderputer og 1 spennepute. For å fjerne trekket må du følge disse trinnene:

- Åpne spennen **e**.
- Fjern skulderputene **d** fra skulderbeltene **c**.
- Trekk trekket over kanten av setet.
- Trekk skulderbeltene **c** sammen med spennefungene **f** ut av delene av trekket.
- Trekk spennen **e** gjennom setetrekket.
- Nå kan du fjerne delene av trekket.

**Advarsel!** Barnesetet må aldri brukes uten trekket.

**Merk!** Bruk bare CYBEX ATON-trekk!

## FESTE SETETREKKENE

For å sette trekkene tilbake på setet må du gå frem i motsatt rekkefølge av ovenstående prosedyre.

**Merk!** Ikke vri skulderstroppene.



## СНЯТИЕ ЧЕХЛА

Чехол состоит из 5 частей. 1 покрытие места, 1 приспособляемая вставка, 2 плечевые накладки и 1 защита застежки. Чтобы удалить покрытие пожалуйста следуйте следующим пунктами:

- Откройте застежку **e**.
- Удалите накладки **d** из плечевых поясов **c**.
- Тяните покрытие по опрае креслица.
- Тяните плечевые ремни **c** с языками застежки **f** из частей чехла.
- Тяните застежку **e** через чехол креслица.
- Теперь Вы можете снять части чехла.

**Предупреждение!** Детское креслице безопасности никогда не должно использоваться без чехла.

**Заметьте!** Используйте CYBEX ATON только с чехлом!

## УСТАНОВКА ЧЕХЛА НА МЕСТО.

Чтобы установить чехол на место на креслице, выполните пункты в обратном порядке как показано выше.

**Заметьте!** Не крутите лямки.

## ZDEJMOWANIE TAPICERKI

Tapicerka składa się z 5 części: tapicerka fotelika, 1 wkładka dla niemowlęcia, 2 nakładki na szelki naramienne oraz 1 nakładka na klamrę. Aby zdjąć tapicerkę należy postępować w następujący sposób:

- Otwórz klamrę główną **e**.
- Zdejmij nakładki **d** z szelek naramiennych **c**.
- Zsuń tapicerkę z fotelika.
- Wyciągnij szelki naramienne **c** z tapicerki.
- Przetnij tapicerkę przez klamrę główną **e**.
- Teraz możesz już zdjąć tapicerkę.

**Ostrzeżenie!** Fotelika nie wolno używać bez tapicerki.

**Uwaga!** Używaj tylko oryginalnej tapicerki CYBEX ATON!

## ZAKŁADANIE TAPICERKI

Aby założyć z powrotem tapicerkę, wykonaj powyższe czynności w odwrotnej kolejności.

**Uwaga!** Nie skręcaj szelek naramiennych.

## PRODUKTETS HOLDBARHET

Siden plastmaterialer slites ut med tiden, f.eks. som følge av eksponering for direkte sollys, kan produktets karakteristika variere noe.

Da bilsetet kan være utsatt både for store temperaturforskjeller og andre uforutsigbare krefter, bør du følge nedenstående anvisninger.

- Hvis bilen utsettes for direkte sollys i lengre tid, må barnesetet tas ut av bilen eller dekkes med et klede.
- En gang i året bør du undersøke alle plastdelene i setet med tanke på skader eller endringer i form eller farge.
- Hvis du legger merke til forandringer, må du kaste barnesetet. Forandringer i tekstilmateriale, særlig at fargene falmer, er normalt og utgjør ingen skade.

## СРОК ГОДНОСТИ

Так как пластмассовые материалы стареют со временем, например от воздействия прямых солнечных лучей, свойства продукта могут немного измениться.

Поскольку кабина автомобиля подлежит высоким температурным перепадам и другим воздействиям, следуйте пожалуйста инструкциям ниже.

- Если автомобиль оставлен так, что долго будет находится под воздействием солнечных лучей, детское креслице безопасности должно быть вынута из автомобиля или покрыто тканью.
- Ежегодно исследуйте все пластмассовые части креслица на предмет дефектов или изменения форм или цвета.
- Если Вы заметили какие-нибудь конструктивные изменения, Вы должны избавиться от креслица. Изменения в ткани - в особенности исчезновение цвета - является нормальным и не является дефектом.

## TRWAŁOŚĆ PRODUKTU

W związku z tym, że plastikowe części z czasem się zużywają, np. z powodu ekspozycji na słońcu, cechy produktu mogą się nieznacznie zmieniać.

Jako że fotelik może być narażony na duże wahania temperatury oraz inne nieprzewidywalne sytuacje, należy stosować się do następujących wskazówek.

- Jeśli samochód stoi przez dłuższy czas na słońcu, należy wyjąć z niego fotelik lub nakryć fotelik kocem.
- Raz do roku sprawdzaj, czy plastikowe elementy fotelika nie są uszkodzone lub nie zmienił się ich kształt czy kolor.
- Przy stwierdzeniu jakichkolwiek zmian fotelik powinien zostać wyrzucony. Zmiany wyglądu tapicerki, szczególnie blaknięcie kolorów, nie są wadą wyrobu, ale normalnym efektem eksploatacji.

## KASSERING

Av hensyn til miljøet ber vi kundene våre kaste alt avfall i henhold til gjeldende lover og regler. Ved begynnelsen av produktets levetid er det snakk om emballasjen, og på slutten dreier det seg om setedeler. Bestemmelsene for avfallshåndtering kan variere fra region til region. For å finne ut hvordan du skal kassere barnesetet på riktig måte, bør du ta kontakt med det lokale renovasjonsselskapet eller med kommunen der du bor. Uansett bør du følge avfallsforskriftene i landet ditt.

**Advarsel!** Oppbevar alt emballasjemateriale utilgjengelig for barn. Det kan utgjøre en kvelningsfare!

## PRODUKTINFORMASJON

Hvis det er noe du lurer på, bør du først ta kontakt med forhandleren din. Først bør du imidlertid ha funnet frem følgende informasjon:

- Serienummer (se etikett).
- Merkenavn og biltype og normal plassering av barnesetet.
- Barnets vekt (alder, størrelse).

Hvis du vil ha ytterligere informasjon om våre produkter, kan du besøke [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

## РАСПОРЯЖЕНИЕ

По экологическим причинам мы любезно просим, чтобы наши клиенты утилизировали вначале (упаковку), и в конце (части креслица). Инструкции вывоза отходов могут быть различными в разных регионах. Чтобы гарантировать надлежащее избавление от детского креслица безопасности, пожалуйста свяжитесь с вашим коммунальным управлением или администрацией вашего места жительства. В любом случае, пожалуйста примите во внимание инструкции вывоза отходов вашей страны.

**Предупреждение!** Держите все упаковочные материалы вдали от детей. Есть риск удушья!

## ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКТЕ

Если Вы имеете вопросы, пожалуйста свяжитесь сначала с вашим дилером. Пожалуйста сначала соберите следующую информацию:

- Серийный номер (см. Этикетку).
- Тип и марку автомобиля, и место расположения креслица.
- Вес (Возраст, Размер) Ребенка.

Для дальнейшей информации о наших продуктах пожалуйста посетите [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

## UTYLIZACJA

Dla ochrony środowiska należy zutylizować wszystkie niepotrzebne elementy fotelika (najpierw – opakowanie, a po zakończeniu użytkowania – cały fotelik) zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju. Przepisy regulujące sposoby utylizacji mogą się różnić w zależności od kraju. Skontaktuj się z lokalną firmą zajmującą się gospodarką odpadami, aby we właściwy sposób zutylizować fotelik. Zawsze stosuj się do przepisów dotyczących postępowania z odpadami w swoim kraju.

**Ostrzeżenie!** Wszystkie elementy opakowania fotelika powinny znajdować się poza zasięgiem dziecka. Istnieje ryzyko zakrztuszenia się.

## INFORMACJA O PRODUKCIE

W przypadku pytań prosimy kontaktować się w pierwszej kolejności ze sklepem. Wcześniej przygotuj następujące informacje:

- Numer seryjny (patrz etykieta).
- Marka i typ samochodu oraz miejsce, na którym zwykle montowany jest fotelik.
- Waga (wiek, wzrost) dziecka.

Aby uzyskać więcej informacji o produkcie prosimy odwiedzić stronę internetową [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).



## GARANTI

Garantien på våre produkter dekker enhver produksjons- og materialfeil i opptil 2 år i henhold til våre garantibestemmelser. Kjøpsdokumentasjon (kvittering, faktura osv.) er påkrevet.

Garantirettighetene gjelder kun hvis det på kjøpstidspunktet ble kontrollert at produktet var fullstendig og funksjonsdyktig, og hvis forhandleren i motsatt fall ble informert omgående.

Garantirettighetene gjelder kun hvis den returnerte CYBEX ATON er ren og i ordentlig stand. Garantien dekker ikke skader forårsaket av misbruk eller vanlig slitasje på delene. Hvis du kjøpte din CYBEX ATON via en postordrekatalog, må du passe på å kontrollere om den er skadet og at den er komplett, så snart den leveres.

Hvis CYBEX ATON er skadet, må den ikke brukes, men omgående returneres for kontroll. Vi vil understreke at originaldelar og originalt tilbehør skal brukes. CYBEX ATON skal behandles og benyttes i henhold til bruksanvisningen.

## ГАРАНТИЯ

Гарантия наших продуктов покрывает любые производственные и материальные дефекты до 2 лет согласно нашим инструкциям гарантии. Доказательство о покупке (квитанция, чеки и т.д.) необходимо приложить.

Права гарантии применяются, только если продукт был проверен на функциональность и полную комплектацию, в противоположном случае дилер должен быть уведомлен немедленно.

Гарантии применяются, только если возвращенный CYBEX ATON находится в чистом и надлежащем состоянии. Гарантия не покрывает повреждение, вызванное неправильным употреблением или нормальным износом. Если вы купили ваш CYBEX ATON по каталогу с почтовой доставкой, удостоверьтесь при получении в отсутствии дефектов.

В случае любых повреждений, не используйте CYBEX ATON, и немедленно верните производителю для проверки. Мы подчеркиваем, что должны использоваться только оригинальные части и принадлежности. CYBEX ATON должен применяться и использоваться согласно инструкции.

## GWARANCJA

Firma BABY LAND Dariusz Staniszewski, dystrybutor, udziela gwarancji na zakupiony przez Państwa produkt na terenie Rzeczypospolitej Polski. Gwarancja na nasze produkty obejmuje wszelkie wady materiału lub produkcyjne wykryte w ciągu 2 lat, zgodnie z naszymi przepisami gwarancyjnymi.

Konieczne jest przedstawienie dowodu zakupu (paragon, faktura itp.). Ponadto prawa gwarancyjne obowiązują, jedynie, gdy fotelik zostanie zwrócony w czystym i należyłym stanie. Gwarancja nie obejmuje zniszczeń spowodowanych niewłaściwym użytkowaniem, jak również wynikających z normalnego zużycia.

- Wady fizyczne produktu ujawnione w okresie gwarancji będą usuwane bezpłatnie w terminie nie dłuższym niż 21 dni od daty dostarczenia go za pośrednictwem sprzedawcy.

W przypadku konieczności importu części, okres ten wydłuża się do 31 dni.

- Okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas trwania naprawy.

- Gwarancja obowiązuje wyłącznie w odniesieniu do oryginalnego produktu.

Wprowadzenie jakichkolwiek własnych zmian konstrukcyjnych produktu powoduje utratę gwarancji.

BABY LAND zobowiązuje się do wymiany przedmiotu gwarancji na nowy jeśli mimo czterech napraw dalej wykazuje on wady lub wady te są niemożliwe do usunięcia.

- Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza oraz nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Jeśli zakupiłeś/-aś fotelik za pośrednictwem sprzedaży wysyłkowej, prosimy o sprawdzenie czy dostarczony fotelik jest kompletny i nieuszkodzony. Jeśli zauważysz jakiegokolwiek uszkodzenia, ze względów bezpieczeństwa nie używaj go, lecz odeślij do sprzedawcy. Szczególnie ważne jest, aby używać tylko oryginalnych części i akcesoriów CYBEX. Fotelika CYBEX Aton należy używać i obchodzić się z nim zgodnie z instrukcją użytkowania.

## IMPORTER / DYSTRYBUTOR

BABY LAND Dariusz Staniszewski

Al. Stanów Zjednoczonych 67 paw. D7, 04-028 Warszawa

Tel. 0-22 773-36-76 (78,81), www.babyland.com.pl

**VÁŽENÍ ZÁKAZNÍCI!**

Srdečné díky, že jste zvolili CYBEX ATON.

Ujišťujeme Vás, že při vývoji sedačky CYBEX ATON stála v popředí bezpečnost, komfort a jednoduchá obsluha sedačky. Tento výrobek prochází přísnou kontrolou a dodržuje nej přísnější bezpečnostní podmínky.

**Varování!** K zajištění naprosté bezpečnosti Vašeho dítěte, je nezbytně nutné dodržet veškeré podmínky obsluhy uvedené v tomto návodu.

**Upozornění!** Tento návod mějte vždy uložen v dosahu ve spodní části sedačky.

**REGISTRACE**

CYBEX ATON – Sedačka pro kojence  
ECE R44/04 skupina 0+  
váha do 13 kg

Doporučení:  
Pro vozidla s třibodovým automatickým upínacím pásem dle normy ECE R 16

**DEAR CUSTOMER!**

Thank you very much for purchasing the CYBEX ATON.

We assure you that in the development process of the CYBEX ATON we focused on safety, comfort and user friendliness. The product is manufactured under special quality surveillance and complies with the strictest safety requirements.

**Warning!** For proper protection of your child, it is essential to use and install the CYBEX ATON according to the instructions given in this manual.

**Notice!** Please always have the instruction manual at hand and store it in the dedicated slot under the seat.

**APPROVAL**

CYBEX ATON – baby car seat  
ECE R44/04 Gruppe 0+  
Weight: Up to 13kg

Recommended:  
For vehicle seats with three-point automatic retractor belt according to ECE R16

**DEGERLI MUSTERIMIZ!**

CYBEX ATON u tercih ettiginiz icin tesekkur ederiz.

CYBEX ATON gelisminde guvenlik, konfor ve kullanım kolayligi on planda tutulmustur. Urun uretiminde ozel guvenlik sartlarina ve en hassas guvenlik standartlarina uygun olarak tasarlanmistir.

**Uyar!** Cocugunuzun guvenligi icin CYBEX ATON kullanım kilavuzundaki bilgiler dogrultusunda kurulup kullanilmalidir.

**Not!** Kullanim kilavuzunu her zaman el altinda bulundurunuz ve koltuk altindaki ozel bolmede saklayiniz.

**UYGUNLUK**

CYBEX ATON-bebek koltugu  
ECE R44/04 Grup 0+  
13 kg

Tavsiye edilir:  
ECE R16 standartlarina uygun 3 nokta otomatik emniyet kemerli arac koltuklari icin uygundur.

CYBEX  
ATON  
ECE R 44/04  
UNIVERSAL  
up to 13 kg



04 301233  
CYBEX Industrial Ltd.  
Suites 2205-6, Island Place Tower,  
510 King's Road,  
Hong Kong

## OBSAH

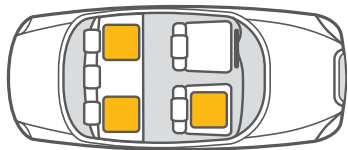
Zkrácený návod .....	2 + 3
Registrace .....	80
Použití ve vozidle / ochrana Vašeho vozidla.....	84
Nastavení rukojeti .....	86
Nastavení ramenního pásu .....	88
Bezpečnost Vašeho dítěte .....	90
Připoutání dítěte .....	92
Bezpečnost upevnění ve vozidle .....	94
Zabudování ve vozidle.....	96 + 98
Vymontování z vozidla .....	98
Takto je Vaše dítě zabezpečeno .....	100
Správné upevnění dětské sedačky .....	100 + 102
Vyjmutí zmenšovací vložky sedátka .....	102
Otevření ochranné sluneční stříšky / CYBEX univerzální mobilní systém / demontáž .....	104
Ošetření / Jak se zachovat v případě nehody? .....	106
Čištění .....	108
Sejmutí potahu / Nasazení potahu.....	110
Životnost výrobku .....	112
Třídění odpadu/informace o výrobku.....	114
Podmínky záruky .....	116

## CONTENTS

Short instruction .....	2 + 3
Approval.....	81
The best position in the car / For the protection of your car! .....	85
Carrying handle adjustment .....	87
Adjusting the shoulder belts .....	89
Safety for your baby .....	91
Securing the baby .....	93
Safety in the car .....	95
Installing the seat .....	97 - 99
Removing the car seat .....	99
Securing your child correctly .....	101
Installing the baby seat correctly .....	101 - 103
Removing the insert .....	103
Opening the canopy / CYBEX Travel-System / Demounting .....	105
Product Care / In case of an accident .....	107
Cleaning .....	109
Removing the cover / Attaching the seat covers .....	111
Durability of Product .....	113
Disposal / Product Information .....	115
Guarantee .....	117

## ICERIK

Bilgi .....	2 + 3
Uygunluk.....	81
Arabadaki en uygun pozisyon / Aracınızın korunması için! .....	85
Tutma ayarının tasınıması .....	87
Omuz kemer ayarı .....	89
Bebeginizin güvenliği .....	91
Bebegin korunması .....	93
Aracın güvenliği .....	95
Koltuğun takılması .....	97 - 99
Araba koltuğunun çıkarılması .....	99
Cocugun dikkatle korunması .....	101
Bebek koltuğunun kurulması .....	101 - 103
Ekin çıkarılması .....	103
Tentenin acılması / CYBEX Travel-System / Demounting .....	105
Urun Bakımı / Kaza anında .....	107
Temizlik .....	109
Kilifin çıkarılması / Koltuk kilifinin takılması .....	111
Urun kullanım omru .....	113
Geri donusum / Urun bilgisi .....	115
Garanti .....	117



## POUŽITÍ VE VOZIDLE

**Varování!** Registrace sedačky končí, pokud bude cokoliv na sedačce změněno!

**Upozornění!** Velkoobjemový frontální airbag se uvolňuje explosivně, čímž může dojít k těžkému poranění dítěte!

**Varování!** Nepoužívejte dětskou sedačku na sedadle, kde je aktivován frontální airbag. Toto neplatí pro airbegy boční!

**Upozornění!** Pokud dětská sedačka neleží na sedadle stabilně, nebo je příliš nakloněna, podložte sedačku na př. dekou. Můžete také zvolit jiné sedadlo ve vozidle.

**Varování!** Nikdy nadržte dítě v autě na klíně! Při nehodě nelze dítě v žádném případě udržet! Nikdy neupínejte sebe a dítě bezpečnostním pásem vozidla!

## K OCHRANĚ VAŠEHO VOZIDLA!

Při určité kvalitě potahů sedadel v autě/na př. semiš, kůže/může vlivem použití dětské sedačky dojít k poškození látky. Z důvodů zamezení tohoto opotřebení lze sedačku podložit na př. dekou, nebo ručníkem.

## THE BEST POSITION IN THE CAR

**Warning!** Approval of the seat expires immediately in case of any modification!

**Notice!** High volume front-airbags expand explosively. This can result in the death or injury of the child.

**Warning!** Do not use the ATON in front seats equipped with activated front-airbag. This does not apply to so-called side-airbags.

**Notice!** If the baby seat is not stable or sits too steeply in the car, you can use a blanket or a towel to compensate. Alternatively, you should choose another place in the car.

**Warning!** Never hold a baby on your lap while driving. Due to the enormous forces released in an accident, it will be impossible to hold onto the baby. Never use the same seat belt to secure yourself and the child.

## FOR THE PROTECTION OF YOUR CAR!

On some car seat covers which are made of a sensitive material (e.g. velour, leather etc.) the use of child safety seats may lead to traces of wear and tear. In order to avoid this, you should put a blanket or a towel underneath the child seat.

## ARACTAKI EN UYGUN POZISYON

**Uyarı!** Herhangi bir modifikasyon halinde koltuğun uygunluğu sona erer.

**Not!** Bir çok on havayastığı patlama etkisiyle acıldığında cocuğun sakatlanmasına ya da olumüne neden olabilir.

**Uyarı!** ATON u havayastıkları aktif olan araçların on koltuklarında kullanmayınız. Yan havayastıklarında bu durum geçerli değildir.

**Not:** Eger bebek koltuğu aracınızın koltuğuna tam olarak oturmuyorsa aradaki boşluğu havlu ya da battaniye ile destekleyebilirsiniz. Ya da araç içinde başka bir yer bulabilirsiniz.

**Uyarı!** Hiçbir zaman bebegi kucaginızda tutmayınız. Kaza anında beklenmeyen etkiler olacağından bebeginizi korumanız mümkün olamaz. Kendiniz ve bebeginiz için aynı emniyet kemerini kullanmayınız.

## ARACINIZIN KORUNMASI!

Aracınızın koltuğunda hassas kumaş (deri, süet...) kullanılmıssa araba koltuğu kullanımında aracınız dosemesinde renk değişimi yada leke kalabilir. Bunu önlemek için bebek koltuğu ve dosemeniz arasına havlu yada battaniye yerleştirip kullanabilirsiniz.

## NASTAVENÍ NOSÍCÍ RUKOJETI

**Varování!** Vždy připněte dítě pouze zabudovaným upevňovacím systémem

Nosící rukojeť lze zajistit ve třech polohách:

**A:** Vozidlo a nosící police.

**B:** K uložení dítěte.

**C:** K bezpečnému postavení na rovné ploše mimo vozidlo.

**Varování!** Aby nedošlo k převrácení sedačky během přenášení, přezkoušejte zda je nosící rukojeť **a** zajištěna v pozici **A**.

- K přestavení nosící rukojeti **A** stiskněte současně obě tlačítka **b** vlevo **a** vpravo.
- Po stisknutí tlačítka **b**, přesuňte nosící rukojeť **a** dopředu, nebo dozadu až do samostatného zaklapnutí v potřebné pozici.



## CARRYING HANDLE ADJUSTMENT

**Warning!** Always secure the baby with the integrated harness system.

The carrying handle can be adjusted into three different positions:

**A:** Carrying/Driving-Position.

**B:** For placing the baby in the seat.

**C:** Save sitting position outside the car.

**Warning!** In order to avoid unwanted tilting of the seat whilst carrying, make sure that the handle is locked in the carrying position **A**.

- In order to adjust the handle press buttons **b** on left and right side on the handle **a**.
- Adjust the carrying handle **a** to the desired position by pressing the buttons **b**.

## TASIMA KOLU AYARI

**Uyarı!** Bebeği her zaman emniyet kemeri sistemi ile koruma altına alınız.

Tasima kolu 3 değişik pozisyonda ayarlanabilir.

**A:** Tasima / Surme-Pozisyonu.

**B:** Bebeği koltuga yerlestirmek icin.

**C:** Arac disinda oturma pozisyonu kazanmak.

**Uyarı!** oltugun istek disi sallantisini onlemek icin tasima kolunun **A** pozisyonunda ve kilifli oldugundan emin olunuz.

- Kolu ayarlamak icin **a** kolunun sagindaki ve solundaki **b** dugmelerine basiniz.
- Tasima kolu **a** yi **b** tuslarina basili tutarak istenen pozisyona getirin.

## NASTAVENÍ RAMENNÍHO PÁSU

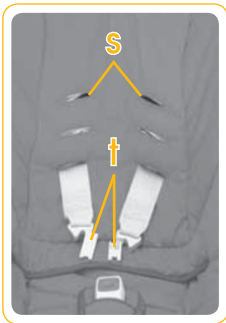
**Upozornění!** Poze správně nastavený ramenní pás zajistí dítěti optimální držení.

- K zajištění dostatečného prostoru pro dítě je třeba od 3. měsíce věku dítěte odstranit zmenšovací vložku (čtěte str. 102)
- Ramenní pásy **c** musí být vedeny průvlakem **s** v dětské sedačce tak, aby byly nastaveny ve výšce ramen dítěte.

Aby bylo dosaženo nastavení správné výšky ramenního pásu **c**, postupujte takto:

- Pevným stisknutím červeného tlačítka otevřete spojovací uzávěr **e** bezpečnostního pásu.
- Přetáhněte ramenní polštářky pásů **d** přes zámkové uchyty **t**.
- Nejdříve protáhněte zámkový uchyty **t** potahem a průvlakem v bezpečnostním páse **s**. Tento uchyty zasuněte na nejbližší vhodnou výšku dovnitř. Potom tento postup opakujte na druhé straně pásu.

**Upozornění!** Dbejte, aby nedošlo při napnutí ramenních pásů **c** k jejich přetočení. Ramenní pásy musí být až k uzávěru pásů **e** vedeny hladce.



## ADJUSTING THE SHOULDER BELTS

**Notice!** Only if the shoulder belts **c** are adjusted correctly optimum security can be provided.

- When the baby is approximately 3 months the seat insert can be removed to provide enough space for the child (see page 103)
- The height of the shoulder belts **c** must be adjusted in such a way that they run through the belt slots **s** directly above the baby's shoulders.

To adjust the height of the shoulder belts **c** please follow the next steps:

- Press the red button to open the buckle **e**.
- Pull the shoulder pads **d** over the belt tongues **t** to remove them.
- First pull one buckle tongue **t** through the cover and out of the belt slot **s**. Now insert it again through the next higher slot. Repeat this step to adjust the other side as well.

**Notice!** Please make sure that the shoulder belts **c** are not be twisted but should lie flat against the main seat, run evenly through the belt slots **s** and down to the buckle **e**.

## OMUZ DESTEKLERININ AYARLANMASI

**Not!** Sadece omuz kemerleri **c** dogru olarak ayarlandiginda optimum guvenlik seviyesine ulasilir.

- Bebek yaklasik olarak 3 aylık oldugunda koltuk ilavesi cikartilarak cocuga daha fazla oturma yeri saglanir. (sayfa 103)
- Omuz kemeri yuksekligi **c** kemer yuvalarından **s** gecerek bebegın omuzunun uzerinde olacak sekilde ayarlanmalıdır.

Omuz kemer yuksekligi ayari **c** icin bu adimlari izleyiniz:

- Kirmizi tusa basip **e** tokasini aciniz.
- Omuz desteklerini **d** kemer dilinden **t** cekerek cikartiniz.
- Once **t** toka dilini cekerek **s** kemer yuvasından cikartin. Tekrar bir ust kemer yuvasına takin. Diger taraf icin ayni uygulamayi yapiniz.

**Not:** Omuz kemerlerinin **c** kivrik olmadigından koltugun uzerinde duz olarak durdugundan emin olunuz.

## BEZPEČNOST VAŠEHO DÍTĚTE

**Upozornění!** Dítě vždy upevněte v sedačce a neopnechávejte jej bez dozoru. Také v případě, že sedačka stojí na vyvýšeném místě (na př. přebalovacím stole, lavici, židli nebo stole).

**Varování!** Díly sedačky vyrobené z umělé hmoty se na slunci lehce zahřívají. Aby nedošlo k ev. popálení dítěte, nevystavujte sedačku intenzivnímu slunečnímu záření. (položte na př. přes sedačku světlý šátek)

- Vyjměte dítě častěji ze sedačky, čímž uvolníte jeho páteř.
- Přerušujte častěji delší jízdy a i mimo vozidlo nenechávejte dítě v sedačce příliš dlouho.

**Upozornění!** Nenechávejte dítě v autě nikdy bez dozoru.



## SAFETY FOR YOUR BABY

**Notice!** Always secure the baby in the child seat and never leave your child unattended when putting the ATON on elevated surfaces (e.g. diaper changing table, table, bench ...).

**Warning!** Plastic parts of ATON heat up in the sun. Your baby may get burnt. Protect your baby and the car seat from intense exposure to the sun (e.g. putting a white blanket over the seat).

- Take your baby out of the car seat as often as possible in order to relax its spine.
- Interrupt longer journeys. Remember this as well, when using the ATON outside the car.

**Notice!** Never leave your child in the car unattended.

## BEBEGINIZIN GUVENLIGI

**Not!** Cocugnuz her zaman gozetim altinda tutunuz ve ve yuksek seviyedeki yerlere koydugunuzda bosta birakmayiniz.

**Uyari!** Plastik parcalar uneste isinabilir. Bebeginiz yanbilir. Bebegi ve koltugu direk gunes isigina maruz kalmaktan koruyunuz. (koltuga beyaz bir battaniye orterek.. vs)

- Bebeginizin be ve omurgasini rahatlatmak icin mumkun oldugunca bebeginizi koltuktan disari cikartiniz.
- Uzun yolculuklarda siklikla mola veriniz. Arac disinda koltugu kullanirken de ayni uygulamayi yapiniz.

**Not!** Cocugunuzu hicbir zaman gozetimsiz birakmayiniz.

## PŘIPOUTÁNÍ DÍTĚTE

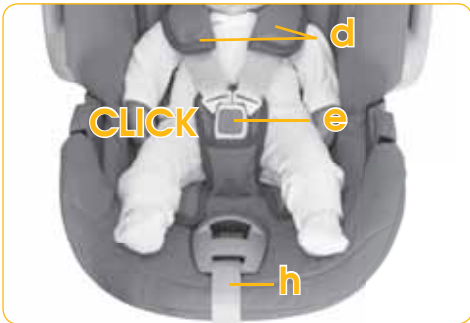
**Upozornění!** Postarejte se o odstranění všech hraček a pevných předmětů ze sedačky!

- Otevření uzávěru bezpečnostního pásu **e**
- Uvolněte ramenní pásy **c** stlačením nastavitelného tlačítka na centralním přestavěči **g** a současným napínáním obou ramenních pásů **c** směrem nahoru. Prosíme, netahujte nikdy na ramenních pásových polštářcích **d**, ale pouze na zámkových úchytech **t**.
- Položte dítě do sedačky.
- Veděte ramenní pásy **c** rovně přes ramena dítěte.

**Upozornění!** Dbejte, aby nedošlo k přetočení, nebo záměně pásů **c**.

- Spojte obě zámkové příazky **t**. Zaklapněte slyšitelným **KLICK** a utáhněte centrální nastavitelný pás **h**. Tím napnete ramenní pásy **c**, které musí ležet pevně na těle dítěte.
- Stisknutím červeného tlačítka otevřete otvírací příazku bezpečnostního pásu **e**.

**Upozornění!** Ponechte volný prostor maximálně v šířce jednoho prstu mezi pásem a tělem dítěte.



## SECURING THE BABY

**Notice!** Please remove all toys and other hard objects from the car seat.

- Open the buckle **e**.
- To loosen pull up the shoulder belts **c** while pushing the central adjuster button **g** and pulling the shoulder belts **c** up. Please always pull the belt tongues **t** and not the belt pads **d**.
- Place your baby into the seat.
- Put the shoulder belts **c** straight over the baby's shoulders.

**Notice!** Make sure that the shoulder belts **c** are not twisted.

- Join the buckle tongue sections **t** together and insert them into the buckle **e** with an audible **CLICK**. Pull the central adjuster belt **h** until the shoulder belts fit the baby's body snugly.
- Push the red button to open the buckle **e**.

**Notice!** Leave a maximum space of one finger between the baby and the shoulder belts.

## BEBEK GUVENLİĞİ

**Not!** Oyuncak ve diğer sert esyalari arabadan cikartiniz.

- **e** tokasini aciniz.
- Merkezi ayar tusu **g** ye basili tutarak omuz kemerlerini **c** cekin. Luffen sadece kemer dillerini **t** cekiniz kemer desteklerini degil **d**.
- Bebeginizi koltuga yerlestirin.
- Omuz kemerlerini **c** bebegin omuzlari uzerine koyunuz.

**Not!** Omuz kemerlerinin **c** kivrik olmadigindan emin olunuz.

- **t** toka dillerini birlestiriniz ve **e** tokasina **KLICK** sesini duyarak geciriniz. Merkezi ayar kemeri **h** yi bebegin omuzlarini kavrayacak sekilde cekerek ayarlayiniz.
- Kirmizi tusa basarak **e** tokasini acin.

**Not!** Omuz kemeri ve bebegin omuzu arasinda 1 parmaklik mesafe birakin.



## BEZPEČNOST PŘI UPEVNĚNÍ VE VOZIDLE

Dbejte z důvodů ochrany všech spolujezdců na...

- zda jsou sklopná sedadla zajištěna ve svislé poloze
- při upevnění sedačky na sedadle spolujezdce, zkontrolujte zda je toto sedadlo nastaveno na nejzazší pozici.

**Varování!** nepoužívejte dětskou sedačku na místě, kde je aktivován frontální airbeg. Toto neplatí pro boční airbegy.

- zda jsou ve vozidle všechny pohyblivé předměty zajištěny
- zda jsou všechny osoby ve vozidle zajištěny bezpečnostními pásy.

**Varování!** I když dětskou sedačku právě nepoužíváte, musí být vždy připoutána bezpečnostními pásy, jelikož i při prudším brzdícím manévru, nebo i při menší nehodě může neupevněná sedačka zranit ostatní osoby v autě.



## SAFETY IN THE CAR

In order to guarantee the best possible safety for all passengers make sure that ...

- foldable backrests in the car are locked in their upright position
- when installing the ATON on the front passenger seat, adjust the car seat in rearmost position

**Warning!** Never use the ATON on a car seat equipped with a front-airbag. This does not apply to so-called side airbags.

- that you properly secure all objects likely to cause injury in the case of an accident
- all passengers in the car are buckled up

**Warning!** The child safety car seat must always be secured with the seat belt even if not in use. In case of an emergency brake or accident, an unsecured child safety car seat may injure other passengers or yourself.

## ARACTA GUVENLIK

Tüm yolcuların güvenliğini için...

- katlanır sırt dayamaların dik konumda kilitli olduğundan emin olunuz.
- ATON u ön yolcu koltuğuna yerleştirirken araç koltuğunu mümkün olduğunca geriye ayarlayınız.

**Uyari!** ATON u ön havayastığı aktif olan araçlarda kullanmayınız. Bu yan havayastıkları için geçerli değildir.

- Kaza anında oluşabilecek darbe ve hasarı önlemek için
- araçtaki tüm yolcular kemerini balmalıdır Uyari!

**Uyari!** Çocuk koltuğu kullanılmasa bile kemerle bağlı olmalıdır. Acil durum ve kaza halinde diğer yolculara ve size zarar verebilir.

## UPEVNĚNÍ VE VOZIDLE

- Přesvědčte se, že nosící rukojeť **a** je nastavena v horní pozici **A** (viz str. 86)
- Upevněte dětskou sedačku proti směru jízdy (nohy dítěte směřují k opěrné části sedadla)
- Dětská sedačka CYBEX ATON je svým třibodovým automatickým bezpečnostním pásem použitelná na všech sedadlech vozidla. Naše firma všeobecně doporučuje upevnění sedačky na zadních sedadlech vozidla. Na předním sedadle je Vaše dítě při ev. nehodě vystaveno většímu nebezpečí zranění.

**Varování!** Sedačka není vhodná na zajištění dvoubodovým nebo pánevním upínacím pásem. při zajištění dvoubodovým upínacím systémem hrozí, v případě nehody, těžké poranění nebo i smrtelné zranění dítěte.

- Přesvědčte se, zda postranní značení dětské sedačky upevněné na varovné nálepce **p**, stojí paralelně k podlaze vozidla.
- Vytáhněte bezpečnostní pás auta a napněte jej přes skořepinu dětské sedačky.
- Zaklapněte zámkový uzávěr na bezpečnostním páse **q** vozidla.



## INSTALLING THE SEAT

- Make sure that the carrying handle **a** is in the upper position **A**. (see page 86)
- Place the seat against driving position on the seat. (The feet of the baby point in the direction of the backrest of the car seat)
- CYBEX ATON can be used on all seats with a three-point automatic retractor belt. We generally recommend to use the seat in the back of the vehicle. In the front, your child is usually exposed to higher risks in case of an accident.

**Warning!** The seat must not be used with a two-point belt or a lap belt. When securing your child with a two-point belt, this may result in injuries or death of the child.

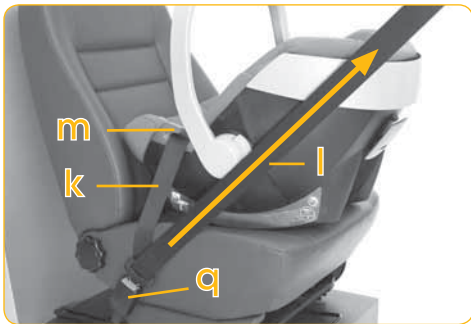
- Make sure that the horizontal marking on the safety sticker **p** is parallel to the floor.
- Pull the three-point belt over the child seat.
- Insert the belt tongue into the car belt buckle **q**.

## KOLTUGUN YERLESTIRILMESİ

- Tasıma kolu **a** nin en üst pozisyon A da oldugundan emin olunuz. (bakınız sayfa 86)
- Koltugu surus yonunun tersi istikametinde yerlestiriniz.
- CYBEX ATON 3 nokta emniyet kemer sistemi olan tum koltuklarda kullanilabilir. Genellikle arka koltuk tavsiye edilir on koltukta kullanım halinde kaza ninda darbe ve hasar daha yuksek olacaktir.

**Uyari!** Koltuk 2 nokta emniyet kemer sistemine sahip araclarda kullanilmamalıdır.

- Yatay guvenlik etiketi **p** nin zemine paralel oldugundan emin olunuz.
- 3 nokta emniyet kemerini cocuk koltugu ustunden geciriniz.
- Kemer dilini **q** tokasina gecirin.



- Vložte pánevní pás **k** do modrého vedení pásu **m** na obou stranách okraje skořepiny dětské sedačky.
- Pánevní pás **k** napněte utáhnutím diagonálního pásu **l** ve směru jízdy.
- Napněte diagonální pás **l** za horní konec dětské sedačky.

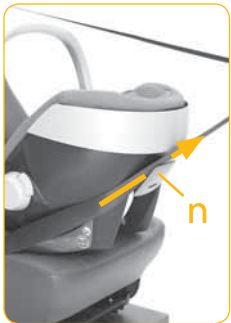
**Upozornění!** Nepřetocit bezpečnostní pás vozidla.

- Veděte diagonální pás **l** modrým průvlakem **n**.
- Napněte diagonální pás **l**

**Varování!** Může se stát, že upínací přazka **q** vozidla je dlouhá tak, že dosahuje k modrému vedení pásu dětské sedačky. Z tohoto důvodu nelze potom dětskou sedačku pevně upoutat. V tomto případě zvolte raději jiné sedadlo ve vozidle pro upevnění dětské sedačky.

## VYMONTOVÁNÍ SEDAČKY Z VOZIDLA

- Uvolněte bezpečnostní pás ze zadní části modrého vedení pásu **n**.
- Otevřete uzávěr bezpečnostního pásu vozidla **q** a vyndejte pánevní pás **k** z modrého vedení pásu **n**.



- Insert the lap belt **k** into the blue belt guides **m** on both sides of the car seat.
- Pull the diagonal belt **l** in driving direction to tighten the lap belt **k**.
- Pull the diagonal belt **l** behind the top end of the baby seat.

**Notice!** Do not twist the car belt.

- Bring the diagonal belt **l** into the blue belt slot **n** on the back.
- Tighten the diagonal belt **l**.

**Warning!** In some cases the buckle **q** of the car safety belt may be too long and reach into the belt slots of the CYBEX ATON, making it difficult to install the ATON securely. If this is the case please choose another position in the car.

## REMOVING THE CAR SEAT

- Take the seat belt out of the blue belt slot **n** in the back.
- Open the car buckle **q** and take the lap belt **k** out of the blue belt slots **n**.

- diz kemeri **k** yi bebek koltugunun her iki tarafında bulunan mavi kemer yuvalarına mgecirin.
- Capraz kemeri surus istikametine dogru cekerek diz kemeri **k** gerginlestirin.
- Capraz kemer **l** bebek koltugunun ust arka kismindan cekiniz.

**Not!** Arac kemerini kivirmayiniz.

- Capraz kemeri arkadaki mavi **n** tokasina getirin.
- Capraz kemer **l** yi baglayin.

**Uyari!** Bazi durumlarda **q** tokasi cok uzun olabilir ve CYBEX ATON un kemer yerlerine kadar ulasabilir ve koltuk kurulumunu gucllestirebilir. Boyle durumda aracta baska bir yer deneyebilirsiniz.

## KOLTUGUN CIKARTILMASI

- Koltuk kemerini arkadaki mavi **n** yuvasindan cikarin.
- **q** tokasini ve diz kemerini **k** mavi yuvalardan **n** cikartin.

## TAKTO JE VAŠE DÍTĚ SPRÁVNĚ ZAJIŠTĚNO

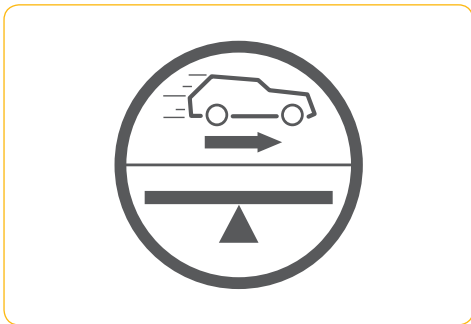
V zájmu bezpečnosti Vašeho dítěte přezkouvejte zda:

- Ramenní pásy **c** dětské sedačky přiléhají na těle dítěte, aniž by dítě omezovaly v pohybu
- Výška ramenního pásu je správně nastavena
- Ramenní pásy **c** nejsou přetočeny
- Zámkové prazky **t** jsou v uzávěru pásu **e** zaklapnuty.

## TAKTO JE DĚTSKÁ SEDAČKA SPRÁVNĚ UPEVNĚNA

V zájmu bezpečnosti dítěte přezkouvejte zda...

- dětská sedačku proti směru jízdy (nohy dítěte směřují k opěrné části sedadla)
- dětská sedačka je upevněna na sedadle spolujezdce pokud na ni nemůže působit frontální airbag
- že ATON je upevněn třibodovým pásem
- pokud pánevní pás **k** je veden skrze oba modré průvlaky **m** po okraji skořepiny
- pokud diagonální pás **l** je veden modrým vedením **n** na opěrné části dětské sedačky



## SECURING YOUR CHILD CORRECTLY

For the safety of your child please check ...

- if the shoulder belts **c** fit well to the body without restricting the baby
- if the belt adjustment is correct
- if the shoulder belts **c** are not twisted
- if the buckle tongues **t** are fastened in the buckle **e**

## INSTALLING THE BABY SEAT CORRECTLY

For the safety of your child please make sure ...

- that the ATON is positioned against driving direction. (The feet of the baby point in the direction of the backrest of the car seat)
- if the car seat is installed in front, that the front-airbag cannot touch the CYBEX ATON
- that ATON is secured with a 3-point belt
- that the lap belt **k** is running through the belt slots **m** on each side of the baby seat
- that the diagonal belt **l** is running through the blue belt hook **n** on the back of the baby seat

## COCUGUNUZUN DOGRU OLARAK KORUNMASI

Cocugunuzun guvenligi icin dikkat ediniz...

- Omuz kemeri **c** cocugun vucudunu duzgunolarak kavriyor mu?
- Kemer ayari dogru mu?
- Omuz kemerleri kivrik mi?
- **t** toka dilleri **e** tokalarina bagli mi?

## KOLTUGUN DUZGUN OLARAK TAKILMASI

Cocugunuzun guvenligi icin dikkat edin...

- ATON surus istikametinin tersine takilmali.
- Eger koltuk on yolcu koltuguna takilmissa on hava yastigi CYBEX ATON a degmemeli
- ATON 3 nokta emniyet kemeriyle baglanmali
- diz kemeri **k** her iki taraftaki **m** kemer yuvalarindan gecmeli
- capraz kemer **l** koltugun arkasindaki kemer tokasi **n** uzerinden gecmeli



- uzávěr bezpečnostního pásu vozidla nedosáhne do modrého vedení pásu **m**
- bezpečnostní pás vozidla je napnutý a není přetočený
- dětská sedačka stojí ve vozidle vodorovně (označení)

**Upozornění!** Dětská sedačka smí být upevněna pouze na sedadle směřovaném ve směru jízdy a vybaveném třibodovým bezpečnostním pásem, který odpovídá normě ECE R 16.

## VYJMUTÍ ZMENŠOVACÍ VLOŽKY

Zabudovaná zmenšovací vložka zaručuje miminku nutnou podporu těla a umožňuje komfortní ležení novorozence. Při vyjmutí této vložky uvolníte potah sedačky ve spodní části, vložku lehce nadzvednete a vyjměte ze skořepiny.

Od třetího měsíce života dítěte je nutné zmenšovací vložku ze skořepiny odstranit, aby byl dítěti zajištěn dostatečný prostor.

Zmenšovací vložka **x** (úplně vlevo na obrázku na straně 110 nahoře) umožňuje komfortní ležení novorozence do ca. 9 měsíců. Potom ji můžete odstranit a vytvořit dostatečný prostor pro vaše dítě.



- that the car buckle **q** is not reaching all the way to the blue belt slot **m**
- that the car belt is tight and not twisted
- that the ATON is vertically installed on the car seat (see marking)

**Notice!** The CYBEX ATON is exclusively made for forward facing car seats, which are equipped with a 3-point-belt system according to ECE R16.

## REMOVING THE INSERT

The insert, which is preinstalled when purchased, helps to support lying comfort and fit for the smallest babies. In order to remove the insert please loosen the cover in the baby seat, lift the insert a little bit and take it out of the seat.

The insert may be removed after approx. 3 months to provide more space.

The adjustable insert **x** (left picture top of page 110) enhances the comfort of the child up to approx. 9 months. Later the insert can be removed to give the child additional space.

- arac tokasi **q** koltuktaki mavi kemer yuvasına **m** ulasmamalı
- arac kemeri gergin ve kıvrımsız olmalı
- ATON dikey olarak koltuga yerlestirilmis olmalı (isareti gorun)

**Not!** CYBEX ATON özellikle ECE R16 kurallarına uygun 3 nokta emniyetkemerli one bakan koltuklu araclara icin uretilmistir.

## ILAVE DESTEGIN CIKARTILMASI

Uretim asamasinda koyulan ilave destek kucuk bebekler icin rahat ettirici ozellik tasir. Ilave yi cikartmak icin kilifi cikartarak destegi koltuktan cikartiniz.

Ilave destek daha fazla yer saglamak icin 3 aydan sonra cikartilabilir.

Ayarlanabilir destek **x** (sayfa 110 soldaki resim) cocugunuzu 9 aya kadar rahat ettirir. Daha sonra cocugunuza daha fazla yer saglamak icin destegi cikartabilirsiniz.

## OTEVŘENÍ OCHRANNÉ SLUNEČNÍ STŘÍŠKY.

Ochranný kryt sluneční stříšky v umělé hmotě stáhněte ve směru od skořepiny a zároveň zvedněte kryt.

Při zavírání stříšky je nejdříve třeba stříšku lehce nadzvednout a teprve potom přesunout do výchozí pozice.

## CYBEX CESTOVNÍ SYSTÉM

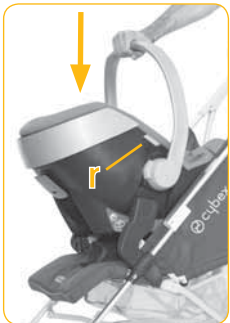
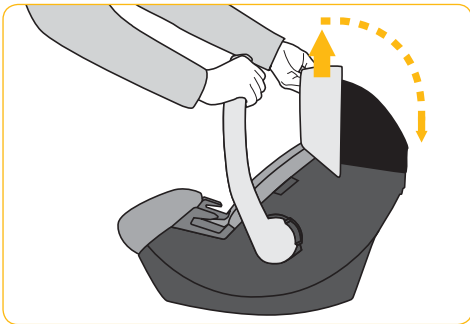
Dodržujte návod obsluhy pro Váš dětský kočárek.

Při montáži položte skořepinu vrchním koncem ve směru jízdy na adapter rozloženého CYBEX Buggy až uslyšíte zaklapnutí.

Vždy zkontrolujte, zda je sedačka na kočárku správně upevněna

## DEMONTÁŽ

K odblokování zmáčkněte obě blokovací pojistky **r** na autosedačce a zatáhněte autosedačku směrem nahoru.



## OPENING THE CANOPY

Pull the canopy panel away from the seat and turn the canopy up.

To fold away the canopy lift the canopy panel slightly and turn the canopy back to its basic position.

## CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Please follow the instruction manual supplied with your push chair.

In order to attach the CYBEX ATON please place it against driving direction on the adapters of the CYBEX buggy. You will hear an audible **CLICK** when the baby seat is locked into the adapters.

Always double check if the baby seat is securely fastened to the buggy.

## DEMOUNTING

To unlock the baby seat keep the release buttons **r** pressed and then lift the shell up.

## TENTENİN ACILMASI

Tenteyi çekerek yukarıya kaldırın

Tenteyi kapamak için paneli çekerek eski haline getirin

## CYBEX TRAVEL SİSTEM

Pusetle birlikte verilen kullanım klavuzunu takip ediniz.

CYBEX ATON u pusete takmak için surus istikametinin tersi pozisyonda pusetteki adaptorlerin ustune gelecek sekilde yerlestirin. Bebek koltugu adaptorlere takildiginda **KLIK** sesini duyacaksınız.

Koltugun pusete tam olarak takildigin her zaman iki kere kontrol ediniz.

## KOLTUGUN ÇIKARTILMASI

Kilifleri acmak için **r** dugmelerine basili tutarak kilifi yukarıya çekiniz.

## PÉČE

K dosažení optimální bezpečnosti dětské sedačky je nezbytně nutné dodržet následující:

- Všechny důležité díly dětské sedačky musí být pravidelně kontrolovány.
- Mechanické díly musí stoprocentně fungovat.

Je důležité dát pozor, aby nedošlo k zaklínění dětské sedačky mezi tvrdé díly vozidla, jako na př. dveře, posuvací kolejnice sedadel, atd. Mohlo by dojít k poškození sedadla.

- Je nutné nechat sedačku, na př. po pádu, zkontrolovat u výrobce.

**Upozornění!** Doporučujeme zároveň při zakoupení dětské sedačky CYBEX ATON koupit náhradní potah, aby mohla být sedačka používána i v době, kdy je původní potah prán, nebo sušen.

## JAK SE ZACHOVAT PŘI NEHODĚ!

Při nehodě mohou na sedačce vzniknout závady, které nelze laicky a pouhým okem rozeznat. Z tohoto důvodu nesmíte sedačku po nehodě dále používat.

## PRODUCT CARE

In order to guarantee the best possible protection for your child, please take note of the following:

- All important parts of the child safety seat should be examined for damages on a regular basis.
- The mechanical parts must function flawlessly.

It is essential that the child safety car seat does not get jammed between hard parts like the door of the car, seat rail etc. which might cause damage to the seat.

- The child safety seat must be examined by the manufacturer after e.g. having been dropped or similar situations.

**Notice!** When you buy a CYBEX ATON it is recommended to buy a second seat cover. This allows you to clean and dry one whilst using the other one in the seat.

## IN CASE OF AN ACCIDENT

The seat may become unsafe after an accident due to damage that is not immediately noticeable. Therefore it must not be used again.

## URUN BAKIMI

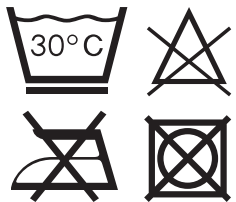
Urununuzun en iyi korunması için bunlara dikkat ediniz:

- Tüm parçaları düzenli olarak kontrol ediniz.
- Mekanik parçalar sorunsuz çalışır olmalı.

Güvenlik koltuğunu hasar olusturabilecek sıkışma ve darbelerden uzak kalması gerekir.

- Güvenlik koltuğunun dusurulmesi ve bunun gibi durumlarda üretici tarafından gözde gecirilmelidir.

**Not:** CYBEX ATON satın aldığınızda ilave bir kilif daha almanız önerilir. Bu sayede bir kilif kullanırken diğer kilifin temizlik yikanma işlemlerini yapabilirsiniz.



## ČIŠTĚNÍ

Dbejte, aby byly používány pouze originální potahy CYBEX ATON, jelikož i potah je důležitou funkční součástí. Náhradní potahy obdržíte v odborném obchodě.

Potah lze při 30°C a šetrném programu prát v pračce. Pokud použijete pro praní vyšší teplotu, může dojít k zabarvení látky a změně tvaru potahu.

**Upozornění!** Potah perte separátně, neždímejte, nesušte v sušičce, nebo na prudkém slunci.

**Varování!** V žádném případě nenechte potah chemicky čistit a nepoužívejte bělicí prostředky!

Díly z umělé hmoty lze čistit jemným čistícím prostředkem a teplou vodou.

**Varování!** Pásový systém nelze vymontovat. Prosíme, neodstraňujte jednotlivé díly systému!

Upínací pásy lze čistit vlažným mýdlovým roztokem.

## CLEANING

It is important to use only an original CYBEX ATON seat cover since the cover is an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

The cover can be machine washed with sensitive care up to a temperature of 30°C. If you wash it at a higher temperature, the cover fabric may fade or lose fit.

**Notice!** Please wash the cover separately, do not tumble dry and do not expose to direct sunlight! Do not iron!

**Warning!** Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

Plastic parts can be cleaned with a mild detergent and warm water.

**Warning!** The integrated harness system cannot be removed from the baby seat. Do not remove parts of the harness system.

The integrated harness system can be cleaned with a mild detergent and warm water.

## TEMİZLİK

CYBEX ATON orjinal kilifi ile birlikte kullanılmalıdır. Kilifi satıcınızdan temin edebilirsiniz.

Kilif 30 derece sıcaklığa kadar makinede assas ayarda yıkanabilir. Daha yüksek isalarda kilif renk ve ozellik kaybına uğrayabilir.

**Not!** Kilifi ayrı olarak yıkayınız. Direk güneş ışığında kurutmayın ve utulemeyin.

**Uyari:** Hiç bir şart altında kimyasal temizleyici ve detrijan kullanmayınız.

Plastik parçalar az deterjan ve ilik suyla temizlenebilir.

**Uyari** Kemer sistemi bebek koltugundan cikartılmamalıdır. Kemer sisteminin parçalarını sokmeyin.

Kemer sistemi ilik su ve az deterjanla temizlenebilir.



## SEJMUTÍ POTAHU

Potah sestává z pěti dílů: 1 potah skořepiny, 1 vložka zmenšovací, která roste zároveň s dítětem, 2 pásové polštářky, 1 polštářek pásového uzávěru. Při odstraňování postupujte následovně:

- Otevřete pásový uzávěr **e**.
- Otevřete oba ramenní pásové polštářky **d** a sundejte z pásu **c**.
- Stáhněte hlavní díl potahu ze skořepiny.
- Vyjměte ramenní pásy **c** spolu se zámkovými přázkami **t** z potahu.
- Vyjměte pásový uzávěr **e** z potahu.
- Nyní lze potah odebrat.

**Varování!** Dětskou sedačku nelze v žádném případě použít bez potahu.

**Upozornění!** Je povoleno použít pouze originální CYBEX ATON potahy.

## NAVLÉKNUTÍ POTAHU

Proveďte v opačném pořadí výše uvedené pokyny k navléknutí potahu na dětskou sedačku.

**Upozornění!** Pozor na přetočení a záměnu pásů.



## REMOVING THE COVER

The cover consists of 5 parts. 1 seat cover, 1 adjustable insert 2 shoulder pads and 1 buckle pad. To remove the cover please follow these steps:

- Open the buckle **e**.
- Remove the shoulder pads **d** from shoulder belts **c**.
- Pull the cover over the seat rim.
- Pull the shoulder belts **c** with the buckle tongues **t** out of the cover parts.
- Pull the buckle **e** through the seat cover.
- Now you can remove the cover parts.

**Warning!** The child safety seat must never be used without the cover.

**Notice!** Use CYBEX ATON covers only!

## ATTACHING THE SEAT COVERS

In order to put the covers back onto the seat, proceed in the reverse order as shown above.

**Notice!** Do not twist the shoulder straps.

## KILIFIN ÇIKARTILMASI

Kilif 5 parçadan oluşur. 1 kilif, 1 çikartılabilir destek, 2 omuz yastığı, 1 toka yastığı. Kilfi çikartmak için bunları uygulayın:

- Toka **e** yi acın
- Omuz yastıklarını **d** omuz kemerlerinden çikartin **c**.
- kilifi koltuk kenarına siyirin
- Omuz kemerlerini **c** çekin ve toka dillerinden **t** çikartin.
- toka **e** yi kiliften çekin
- şimdi kilif parçalarını çikartabilirsiniz.

**Uyarı!** Bebek koltuğu kilifsiz kullanılmamalıdır.

**Not!** Sadece CYBEX ATON kilifleri kullanın.

## KILIFIN TAKILMASI

Kilifi koltuga geri takmak için Yukarıda gösterilenlerin tersini uygulayın.

**Not!** Omuz kemerlerini kivirmeyin.

## DOBA ŽIVOTNOSTI VÝROBKU.

Z důvodu pomalého opotřebenání umělé hmoty, na př. vlivem slunečního záření (UV) lze dojít k nepatrným změnám na výrobku.

Jelikož dochází ve vozidle k velkým teplotním změnám a k dalším nepředvídatelným zátěžím, je důležité dodržet následující body:

- Pokud stojí vozidlo delší dobu na přímém slunci, je nutné dětskou sedačku vyndat, nebo ji zakrýt světlým šátkem.
- Přezkoušejte jednou ročně všechny díly z umělé hmoty, zda nedošlo k změnám, nebo k poškození tvaru, nebo barvy.
- Pokud došlo ke změnám, je nutné sedačku odstranit. Změny na látce, speciálně vyblednutí barvy, jsou normální a neovlivňují ochrannou vlastnost sedačky.

## DURABILITY OF PRODUCT

Since plastic materials wear out over time, e.g. from exposure to direct sunlight, the product characteristics may vary slightly.

As the car seat may be exposed to high temperature differences as well as other unforeseeable forces please follow the instructions below.

- If the car is exposed to direct sunlight for a longer period of time, the child safety seat must be taken out of the car or covered with a cloth.
- Examine all plastic parts of the seat for any damages or changes to their form or color on a yearly basis.
- If you should notice any changes, you must dispose of the seat. Changes to the fabric - in particular the fading of color - are normal and do not constitute a damage.

## URUN OMRU

Plastik parçalar zamanla eskiyebilir,orn:direk güneş ışığına maruz kalırsa ürün karakteristikleri etkilenebilir.

Yüksek ısı değişimlerine maruz kalındığında sunları uygulayın:

- Direk güneş ışığına uzun süre maruz kalınacaksa bebek koltuğu aractan çıkartılıp bir örtüyle örtülmelidir.
- Koltuğun her parçasında herhangi bir hasar yada değişim olup olmadığını yıllık olarak kontrol ediniz.
- Kumastaki solma-renk değişimi uzun süreli kullanımlarda görülebilir ve hasar olarak değerlendirilmez.

## TŘÍDĚNÍ ODPADU.

Z důvodů ochrany životního prostředí prosíme zákazníka, aby na začátku(obaly)a na konci (díly výrobku) životnosti výrobku vzniklý odpad správně odstranili. V každém případě dodržte pravidla dělení odpadu ve Vaší zemi.

**Varování!** Dbejte, aby obalový materiál z umělé hmoty se nedostal do blízkosti Vašeho dítěte, jelikož hrozí nebezpečí udušení tímto materiálem.

## INFORMACE O VÝROBKU

Při dotazech se obračejte na Vašeho prodejce. Následující informace Vám mají být k dispozici:

- Číslo serie(viz nálepka)
- Značka a typ auta a pozice sedadla, na kterém má být sedačka upevněna.
- Váha (věk, výška) dítěte.

Další informace k našim výrobkům najdete na:  
[www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com)

## DISPOSAL

For environmental reasons we kindly ask our customers to dispose at the beginning (packing) and at the end (seat parts) of the lifetime of the child safety seat all incidental waste properly. Waste disposal regulations may vary regionally. In order to guarantee a proper disposal of the child safety seat, please contact your communal waste management or administration of your place of residence. In any case, please take note of the waste disposal regulations of your country.

**Warning!** Keep all packing materials away from children. There is a risk of suffocation!

## PRODUCT INFORMATION

If you have questions please contact your dealer first. Please collect the following information before:

- Serial Number (see Sticker).
- Brand name and Type of car and the position where the seat is mounted normally.
- Weight (Age, Size) of Child.

For further information about our products please visit  
[www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com)

## GERI DONUSUM

Koltuk kullanımınız süresi doldugunda düzenli bir geri dönüşüm yapılması gerekir. Geri dönüşüm kuralları her ülkeye göre farklılık gösterdiğinden bulunduğunuz bölgenin atık toplama firmasıyla irtibata geçip uygun adımları izleyerek geri dönüşümünü yapabilirsiniz

**Uyarı!** Tüm ambalaj malzemelerini cocuklardan uzak tutunuz. Yutma tehlikesi olabilir.

## URUN BILGISI

Sorunuz olursa satıcınızla temasa geciniz. Su bilgileri ogreniniz:

- Seri Numarasi(etikete bakiniz):
- Kullanilan arabanın modeli markasi ve bebek koltgunun aracin hangi blgesinde kulanildigi.
- Cocugun agirligi(Yas,olcu)

Detayli bilgi icin ziyaret ediniz  
[www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com)

## PODMÍNKY ZÁRUKY

Záruka našich výrobků pokrývá záruční podmínky výrobních a materiálových chyb, které vzniknou během dvou let při používání výrobku. Doklad o zakoupení výrobku (kupní doklad, faktura) je nezbytný. Nárok na záruku vznikne pouze v případě, že výrobek byl při zakoupení přezkoušen na úplnost a bezchybnou funkčnost a pokud, v opačném případě, byl prodávající o závadě vyrozuměn.

Dále je platná záruka také pokud je sedačka CYBEX ATON vrácena v čistém a řádném stavu. Záruka naplatí v případě, pokud došlo k poškození výrobku nesprávným používáním, nebo pokud je závada projevem normálního opotřebení. Pokud jste sedačku CYBEX ATON zakoupili prostřednictvím zásilkové služby, přezkoušejte okamžitě po obdržení zda nedošlo k poškození a zda je sedačka kompletní.

Při vzniklých závadách sedačku dále nepoužívejte a odešlete okamžitě k přezkoušení. Zdůrazňujeme, že smějí být použity pouze originální díly a příslušenství. Sedačka CYBEX ATON musí být požívána pouze dle návodu k obsluze.

## IMPORTER / DISTRIBUTOR

NEW WAVE CZ, a.s.,  
Vodičkova 20, 11000 Praha 1,  
Tel: +42(0)353560962

## GUARANTEE

The guarantee of our products covers any manufacturing and material flaws up to 2 years according to our guarantee regulations. Proof of purchase (receipt, invoice, etc.) is necessary.

Guarantee rights only apply if the product has been checked for completeness and operability during the purchase and in the opposed case the dealer has been notified immediately.

Guarantee rights only apply if the returned CYBEX ATON is in clean and proper condition. The Guarantee does not cover damage caused by misuse or normal wear and tear on parts. If you purchased your CYBEX ATON through a mail order catalogue, make sure you check it for damages and completeness as soon as it arrives.

In case of any damages, do not use the CYBEX ATON, but immediately send it back to be checked. We stress that only original parts and accessories are to be used. The CYBEX ATON must to be handled and used according to the instruction manual.

## GARANTI

Urun imalat hatalarina karsi 2 yil garantilidir.Fatura ve satis belgesi ibraz edilmelidir.

Garanti sartlari urun teslim alinirken satici tarafindan bilgilendirilmesi durumunda gecerlidir.

Garanti sartlar CYBEX ATON temiz ve kullanilmamis olarak iade edildiginde gecerlidir. Kotu kullanim ve olagan eskime ve yipranmalar garanti kapsamina girmez. CYBEX ATON u kargo yoluyla satin aldiysaiz tum eksiklik ve hasarlara karsi teslimat aninda kontrol edilip onaylanmalidir.

Eger bir hasar varsa CYBEX ATON u kulanmadan aninda iade ediniz.Orjinal parca ve aksesuarlar kullanilmalidir. CYBEX ATON kullanma kilavuzundaki bilgi ve direktiflere gore kullanilmalidir.